HAVERLAND®

IRIS / ULTRAD

Manual de instalación y uso
Instructions & installation manual
Manuel d'installation et d'utilisation
Manual de instalação e uso

SMARTBOX OPCIONAL
NOT SUPPLIED SMARTBOX
SMARTBOX EN OPTION
SMARTBOX OPCIONAL

compatible con amazon alexa
WORKS WITH amazon alexa
funciona con el Asistente de Google
works with the Google Assistant
fonctionne avec l'Assistant Google
compatível com o Google Assistente

Español
English
Français
Português

IRIS/ULTRAD_V3_23JUNE2021_MISA_ESUKFP2021

- Google es una marca comercial de Google LLC.
- Google is a trademark of Google LLC.
- Google est une marque de Google LLC.
- Google é uma marca registrada da Google LLC.

ES ÍNDICE

4 1. ADVERTENCIAS GENERALES
6 2. INSTALACIÓN
6 2.1 INSTALACIÓN
7 2.2 INSTRUCCIONES
9 3. FUNCIONAMIENTO
9 3.1 INTRODUCCIÓN
10 3.2 PANEL DE CONTROL
11 3.3 ¡SU EMISOR ESTÁ CONFIGURADO!
13 3.4 MODOS DE FUNCIONAMIENTO
14 3.5 AJUSTE DE TEMPERATURAS
16 3.6 FUNCIÓN “VENTANAS ABIERTAS”
17 3.7 FUNCIÓN “BLOQUEO DE TECLADO”
17 3.8 STANDBY
18 3.9 AJUSTE DEL DÍA Y HORA
19 4. OTRAS FUNCIONES
19 4.1 INDICADOR RESISTENCIA ENCENDIDA
19 4.2 INDICADOR SENSOR CONECTADO
19 5. BATERÍA
20 6. SMARTBOX - CONTROL “VÍA APP”
21 7. MANTENIMIENTO

EN CONTENTS

22 1. CAUTION
24 2. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION
24 2.1 INSTALLATION
25 2.2 INSTRUCTIONS
27 3. OPERATION
27 3.1 INTRODUCTION
28 3.2 PANEL CONTROLS / DISPLAY
29 3.3 YOUR RADIATOR IS CONFIGURED!
31 3.4 OPERATING MODES
32 3.5 ADJUSTING THE TEMPERATURES
34 3.6 “OPEN WINDOW” FUNCTION
35 3.7 “LOCK” FUNCTION
35 3.8 STANDBY
36 3.9 ADJUSTING DAY AND TIME
37 4. OTHERS
37 4.1 HEATING ELEMENT ON INDICATOR
37 4.2 SENSOR INDICATOR ON
37 5. BATTERY
38 6. SMARTBOX - CONTROL “VÍA APP”
39 7. MAINTENANCE

FR

INDICE

40 1. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX
42 2. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
42 2.1 INSTALLATION
43 2.2 INSTRUCTIONS
45 3. FONCTIONNEMENT
45 3.1 INTRODUCTION
46 3.2 PANNEAU DE COMMANDE / ÉCRAN
47 3.3 VOTRE RADIATEUR EST CONFIGURÉ!
49 3.4 MODES DE FONCTIONNEMENT
50 3.5 AJUSTEMENT DE LES TEMPÉRATURES
52 3.6 FONCTION "FENÊTRES OUVERTES"
53 3.7 FONCTION "BLOCAGE DU CLAVIER"
53 3.8 STANDBY
54 3.9 AJUSTEMENT DU JOUR ET DE L'HEURE
55 4. AUTRES
55 4.1 INDICATEUR RÉSISTANCE ALLUMÉE
55 4.2 INDICATEUR CAPTEUR CONNECTÉ
55 5. BATTERIE
56 6. SMARTBOX - CONTRÔLE "VIA APP"
57 7. ENTRETIEN

PT

ÍNDICE

58 1. ADVERTÊNCIAS GERAIS
60 2. INSTRUÇOES DE INSTALAÇÃO
60 2.1 INSTALAÇÃO
61 2.2 INSTRUÇÕES
63 3. FUNCIONAMENTO
63 3.1 INTRODUCCIÓN
64 3.2 PAINEL DE CONTROLO / ECRÃ
65 3.3 O EMISSOR ESTÁ CONFIGURADO!
67 3.4 MODOS DE FUNCIONAMENTO
68 3.5 REGULAÇÃO DA TEMPERATURA
70 3.6 FUNÇÃO "JANELAS ABERTAS"
71 3.7 BLOQUEIO DO TECLADO
71 3,8 STANDBY
72 3.9 REGULAÇÃO DO DIA E DA HORA
73 4. OTROS
73 4.1 INDICADOR RESISTÊNCIA LIGADA
73 4.2 INDICADOR SENSOR LIGADO
73 5. BATERIA
74 6. SMARTBOX - CONTROLO "VIA APP"
75 7. MANUTENÇÃO

ES

1. ADVERTENCIAS GENERALES

• **Por favor, lea estas instrucciones detenidamente.**

• Para desconectar el emisor de la red eléctrica saque la clavija de alimentación del enchufe. **Nunca tire del cable.**

• No dejar el cable de conexión en contacto con el aparato mientras esté encendido.

• **La garantía del aparato no cubrirá cualquier daño causado por la no lectura de estas instrucciones.**

PELIGRO: NO CUBRIR EL APARATO. NO LO USE PARA SECAR ROPA. Si se cubre, existe el riesgo de producirse un sobrecalentamiento.

• **PELIGRO: Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su Servicio Postventa o por personal cualificado similar.**

• **PELIGRO: Si el aparato se va a instalar en un cuarto de baño, debe ser instalado de tal manera que no pueda ser tocado por cualquier persona que se encuentre en la bañera o ducha.**

• **La instalación debe ser efectuada teniendo en cuenta estas instrucciones y acorde a la legislación eléctrica vigente.**

• El aparato no debe estar situado debajo o delante de una toma de corriente.

• La instalación debe ser efectuada según la legislación eléctrica vigente.

• Este aparato debe ser conectado a tierra.

• El emisor debe ser instalado de tal manera que la clavija de alimentación sea siempre accesible.

• **Este emisor térmico es un aparato para fijarlo a la pared. Este emisor no se debe encastrar. Respetar siempre las distancias de seguridad.**

• **Para evitar que los niños puedan variar la programación del emisor, dispone de un bloqueo.**

• Durante su funcionamiento, debe tenerse la precaución de

mantener el aparato alejado de materiales combustibles tales como cortinas, moquetas, muebles, etc.

• Este aparato no está pensado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales, con poca experiencia o conocimiento, al menos que estén bajo supervisión de una persona responsable de su seguridad con las instrucciones de uso del aparato. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

• Los niños menores de 3 años deben mantenerse fuera del alcance del aparato a menos que sean continuamente supervisados. Los niños desde 3 años y menores de 8 años deben sólo encender/apagar el aparato siempre que éste haya sido colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal prevista y que sean supervisados o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato de una forma segura y entiendan los riesgos que el aparato tiene.

• Los niños desde 3 años y menores de 8 años no deben enchufar, regular y limpiar el aparato o realizar operaciones de mantenimiento.

• Este aparato puede ser usado por niños mayores de 8 años y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia o conocimientos, siempre y cuando hayan sido debidamente formados y sean supervisados por alguien que entienda los riesgos.

• La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no se deben hacer por niños. Los niños no deben jugar con el aparato.

• **PRECAUCIÓN: Algunas partes de este producto pueden ponerse muy calientes y causar quemaduras.** Debe ponerse atención particular cuando los niños y las personas vulnerables estén presentes.

• No tocar las partes externas del emisor cuando esté en funcionamiento.

• Antes del primer arranque o antes del comienzo de la campaña de invierno o cuando el emisor no se ha usado durante muchos días, el aparato debe ser limpiado (siga los pasos del punto “mantenimiento” de este manual.

2. INSTALACIÓN

• Es normal que en las primeras puestas en marcha, el aparato produzca olores. Ponga en marcha el aparato en un lugar ventilado durante 2 ó 3 horas.

• **PRECAUCIÓN:** Para evitar riesgos de asfixia, no dejar las bolsas y demás accesorios al alcance de bebes y niños.

• Este emisor **NO puede funcionar** con centralitas externas programables o cualquier otro dispositivo de control exterior.

• El efecto de la convención, junto a otros factores ambientales, puede causar **decoloración en las superficies metálicas y en los plásticos.**

• Los contrastes de temperatura pueden generar “chasquidos” o ruidos en el aparato. Esto no es un fallo del emisor, sino que se debe a la dilatación/contracción del aluminio.

• Cuando se desechen los emisores, deben tenerse en cuenta los requisitos establecidos por la legislación para el tratamiento y reciclaje de los residuos.

2.1 INSTALACIÓN

IMPORTANTE

• Es indispensable que el emisor **SE FIJE FIRMEMENTE A UNA PARED ESTABLE Y NIVELADA**.

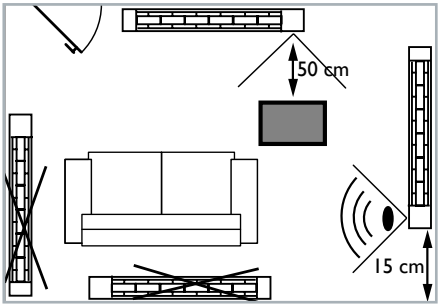
• **Para optimizar la detección de presencia de su emisor, evite instalarlo en un ángulo “muerto” o detrás de un mueble.**

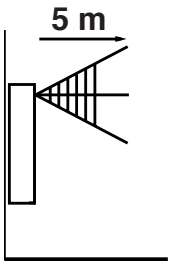
• Tenga en cuenta el lugar de emplazamiento del emisor, de tal manera que pueda detectar el mayor área posible de la estancia.

• El sensor de presencia no detecta movimiento si la distancia al emisor es mayor de 5 m.

• Tenga en cuenta que el sensor detecta movimientos de mascotas.

• NO COLOQUE OBJETOS DELANTE NI CERCA DEL SENSOR.





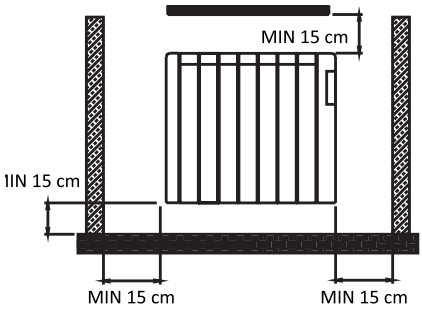
2. INSTALACIÓN

ES

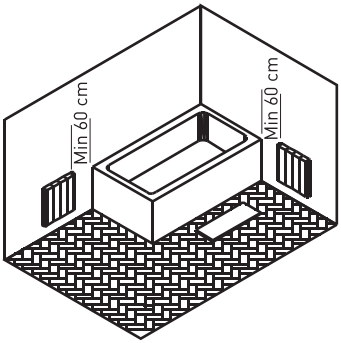
• Comprobar que exista un enchufe cerca de donde lo vaya a situar.

• Saque del interior de la caja de embalaje la plantilla donde se indica la posición de los taladros para colocar el aparato a la pared.

• Para evitar problemas es necesaria una distancia mínima de 15 cm entre el emisor y cualquier material.



PELIGRO: Si el aparato se va a instalar en un cuarto de baño, debe ser instalado de tal manera que no pueda ser tocado por cualquier persona que se encuentre en la bañera o ducha.



2.2 INSTRUCCIONES

1) Es indispensable que el emisor SE FIJE FIRMEMENTE A UNA PARED FIRME Y NIVELADA.

2) Saque del interior de la caja de embalaje la plantilla donde se indica la posición de los taladros y siga las instrucciones indicada en la plantilla.

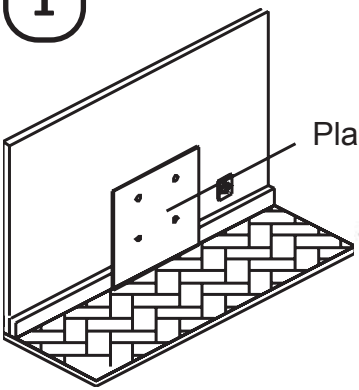
ES

Comprobar que exista un enchufe cerca de donde vaya a situar su radiador.

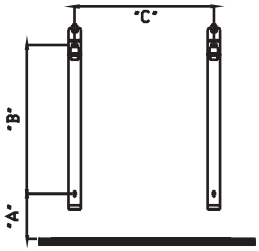
ES

2. INSTALACIÓN

1



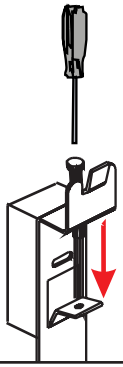
Plantilla incluida



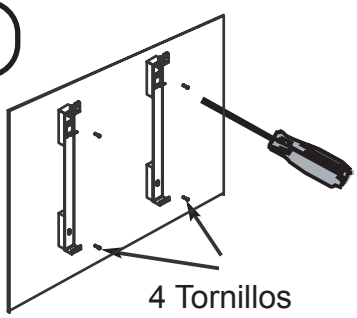
(W)	"A" (mm)	"B" (mm)	"C" (mm)
500	420	246	100
750	420	246	300
1000	420	246	400
1250	420	246	600
1500	420	246	700

2

Atornille hasta tocar la patilla inferior
(M. 6 x 40 mm)



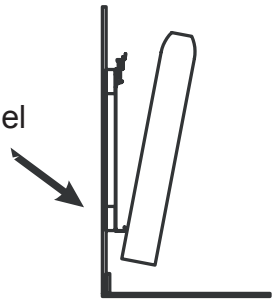
3



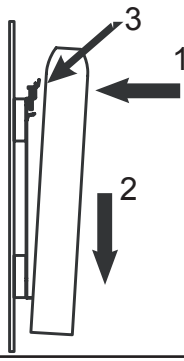
4 Tornillos
5,5 x 50 mm

4

Apoye el emisor



5



1. Colocar
2. Caer
3. Apoyar

3. FUNCIONAMIENTO

3.1 INTRODUCCIÓN

• NO NECESITA QUE USTED PROGRAME SU EMISOR. EL APARATO SE AUTOPROGRAMA SOLO.

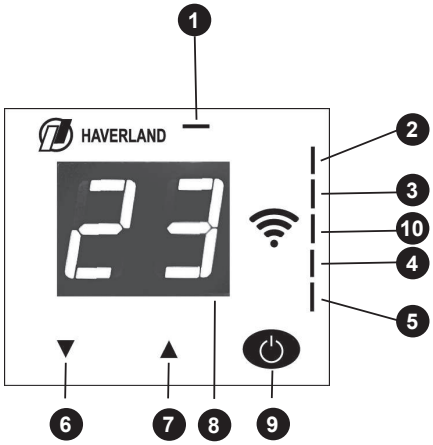
• Gracias a su sensor de presencia y a sus algoritmos, monitoriza continuamente sus hábitos de vida controlando en todo momento su consumo eléctrico, y sobre todo su confort.

• Presenta tres modos de funcionamiento: modo “aprendizaje”, modo sensor y modo manual.

• Detección de ventanas abiertas. Si usted se deja la ventana abierta, el aparato se desconecta para evitar desperdicio de energía.

3. FUNCIONAMIENTO

3.2 PANEL DE MANDOS / PANTALLA



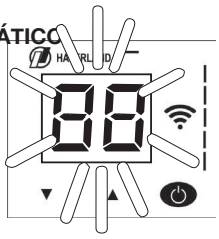
1. Indicador de temperatura
   - Rojo = Confort
   - Azul = Anti-hielo
   - Verde = Economía
2. Indicador Modo de Funcionamiento:
   - Parpadeo = Modo “Aprendizaje”
   - Fijo = Modo Sensor
   - Apagado = Modo Manual
3. Modo “programación forzada” (Vía App con centralita “Smartbox”, no suministrada)
4. Indicador de Sensor
5. Resistencia encendida
6. Disminuir
7. Aumentar
8. Pantalla:
   - Temperatura ambiente
   - Temperatura seleccionada
   - Reloj y día
9. Standby
10. Indicador “ventanas abiertas”

3.3 ¡SU EMISOR ESTÁ CONFIGURADO!

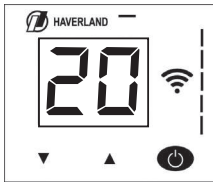
1 Conecte su aparato a una toma eléctrica

2 Presione el interruptor

3 **TEST AUTOMÁTICO**



4 **TEMPERATURA**



5 SI hay detección **= TEMP. CONFORT (20 °C)**

6 SI **NO** hay detección **> 30 MIN** **= TEMP. ECONOMÍA (16 °C)**

7 SI **NO** hay detección **> 12 H** **= TEMP. ANTIHIELO (7 °C)**

Su emisor está listo para aprender sus hábitos de vida y para calentar SIN NECESIDAD DE PROGRAMAR NADA.

3. FUNCIONAMIENTO

Nota: Puede cambiar las temperaturas de confort y economía (ver punto **“Ajustes de temperaturas”, Punto 3.5**).

• Según nuestra presencia, aprenderá un patrón **para cada día de la semana, semana a semana.**

• El emisor **NUNCA para de aprender.** Si cambiamos nuestros hábitos de levantarnos, acostarnos, etc, el aparato se reprograma para adaptarse a los nuevos hábitos.

Parámetros de serie:

- **Reloj y día actual programado de serie.**
- **Temperatura de confort = 20 ºC.**
- **Temperatura de economía = 16 ºC**
- **Modo de funcionamiento activado = Modo “aprendizaje”.**

3.4 MODOS DE FUNCIONAMIENTO

Su emisor dispone de 4 modos de funcionamiento.

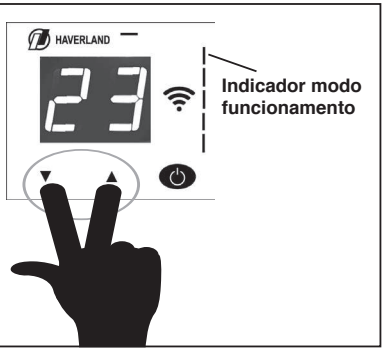
DE FÁBRICA, ESTÁ ACTIVADO EL MODO “APRENDIZAJE”

Para cambiar el modo de funcionamiento:

Pulse a la vez las teclas ▲ y ▼ cada vez que quiera cambiar de modo de funcionamiento.

El indicador luminoso irá cambiando:

1) Modo “Aprendizaje”: Luz “parpadeo suave”.
2) Modo Manual: Luz OFF.
3) Modo Sensor: Luz fija.
4) Modo “programación forzada” (Vía App con centralita “Smartbox”, no suministrada)



1) MODO “APRENDIZAJE” (activado de fábrica):

Durante 7 días, y de **FORMA CONTINUA, semana a semana,** su emisor aprenderá su estilo de vida.

El emisor dispone de 2 perfiles de funcionamiento:

- **Perfil Económico “PE” (activado de fábrica):**

En este perfil prima **el ahorro de energía.**
- Si hay detección = **Modo Confort.**
- Si NO hay detección **> 30 minutos** = **Modo Economía.**
- Si NO hay detección **> 12 horas** = **Modo Anti-hielo.**

- **Perfil Confort “PC”:**

En este perfil prima **el confort en la habitación.**
- Si hay detección = **Modo Confort.**
- Si NO hay detección **> 30 minutos** = **Modo Economía.**
- Si NO hay detección **> 16 horas** = **Modo Anti-hielo.**

Día a día, el emisor va “aprendiendo” los periodos de presencia (confort) y los periodos de ausencia (economía).
Después de 7 días, el aparato empezará a funcionar según los periodos de presencia (confort) y de ausencia (economía) programados, según el perfil de trabajo elegido.

3. FUNCIONAMIENTO

Dependiendo del perfil elegido, los periodos de confort y de economía, a la semana siguiente (control de arranque adaptativo), **empezarán antes de la hora programada,** para que usted tenga calefacción antes de que entre en la estancia.

Nota: El periodo de auto-programación es continuo. El emisor se actualiza acorde a las variaciones de su estilo de vida, día a día, semana a semana.

2) MODO SENSOR:

• Si hay detección = **Modo Confort.**

• Si NO hay detección **> 30 minutos** = **Modo Economía.**

El termostato NO memoriza nada.

3) MODO MANUAL:

En este modo, usted elige cuando quiere estar en temperatura Confort, en temperatura Economía o en temperatura Anti-hielo.

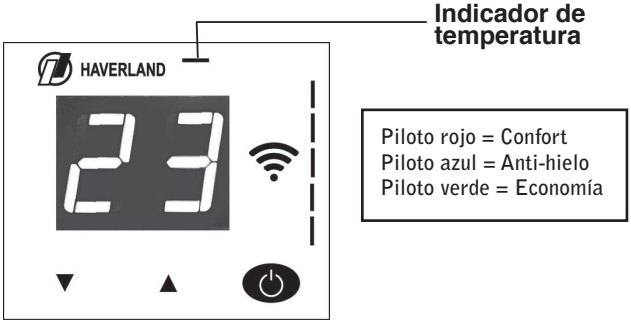
Una vez elegido el modo Manual, basta seleccionar Confort, Anti-hielo o Economía y la temperatura ambiente deseada.

3.5 AJUSTE DE TEMPERATURAS

Para cambiar las temperaturas de confort y de economía, el emisor debe estar en MODO MANUAL (ver punto 3.4).

Las temperaturas de serie son:
1) TEMPERATURA CONFORT = 20 ºC
2) TEMPERATURA ECONOMÍA = 16 ºC
3) TEMPERATURA ANTI-HIELO = 7 º C

La temperatura anti-hielo (7 ºC) es invariable.
La temperatura en funcionamiento se muestra con colores en el indicador “de temperatura”:

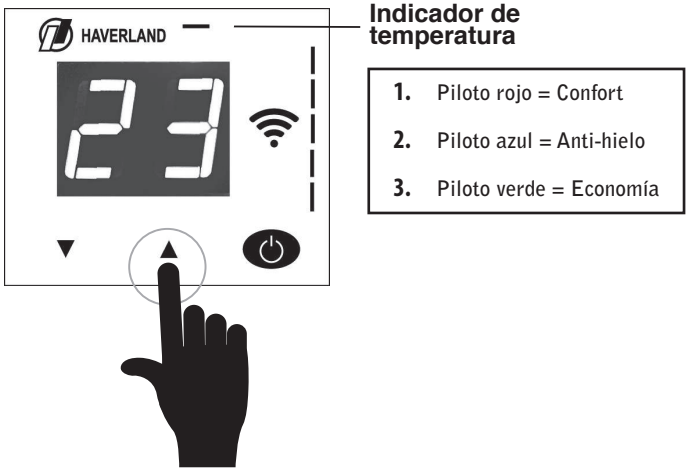


Las temperaturas de confort y de economía pueden ser modificadas (la temperatura antihielo es fija)

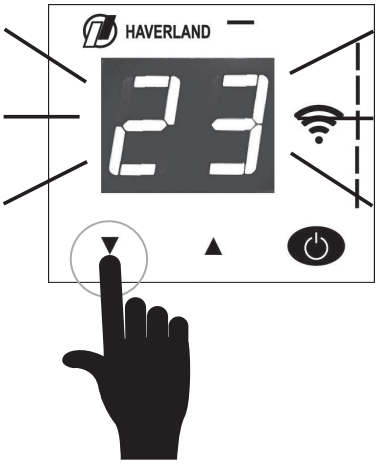
Para cambiar las temperaturas de confort y de economía:

El emisor debe estar en MODO MANUAL.

1. Elija la temperatura a cambiar, confort, anti-hielo o economía, pulsando la tecla ▲ .



2. Pulse la tecla ▼ . Aparecerá parpadeando la temperatura ajustada durante unos segundos.



3. Pulse cualquiera de los botones ▼ o ▲ para cambiar la temperatura ajustada.

3. FUNCIONAMIENTO

IMPORTANTE:

- El rango de la temperatura de confort es de 18 a 28 ºC.
- El valor máximo de la temperatura de economía es de 18 ºC.
- La temperatura de economía **NUNCA** puede ser superior a la temperatura de confort.
- La temperatura de economía puede ser entre 4 ºC y 8 ºC menos que la temperatura de confort asignada (Recuerde: el valor máximo de la temperatura de economía es 18 ºC).

3.6 FUNCIÓN “VENTANAS ABIERTAS”

Esta función se activa cuando se produce un descenso brusco de la temperatura en la habitación.

Al activarse (indicador 11, punto 3.1), el emisor se desconectará evitando un consumo innecesario.

Al cerrar la ventana, el emisor detectará una subida de temperatura y desactivará esta función.

Esta función está activada de serie. Puede ser activada o desactivada por el usuario.

1. Ponga el emisor en posición “standby”.

2. Pulse simultáneamente las teclas ⏻ y ▼ . Se mostrarán dos segmentos en la pantalla indicando que la función está activada.

3. Para desactivar la función pulse de nuevo las teclas ⏻ y ▼ . Se mostrará un solo segmento.

Espere unos segundos para que el emisor regrese a posición “standby”. Si desea encender el emisor, pulse la tecla “standby” ⏻ .

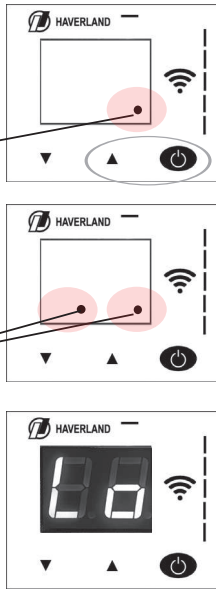
3.7 FUNCIÓN “BLOQUEO DE TECLADO”

Para bloquear y desbloquear el teclado, pulse a la vez las teclas ▲ y ⏻ .

Tanto la pantalla como todos los indicadores luminosos se apagarán.
Un punto luminoso en el lado derecho de la pantalla indicará que el teclado está bloqueado.

Si hay dos puntos luminosos en la pantalla, el teclado del aparato está bloqueado y en “standby”. Para encender el aparato, desbloquee el teclado y pulse la tecla “standby”.

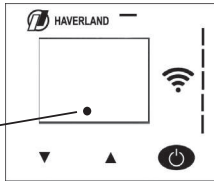
Si aparece “Lo” en la pantalla cuando presionamos cualquier tecla, el teclado está bloqueado.



3.8 STANDBY

Para encender y apagar el emisor pulse ⏻ .

ON = 1 bip de sonido.
OFF = 2 bip de sonido.
Aparece un **punto luminoso en el lado izquierdo** de la pantalla.



ES

3. FUNCIONAMIENTO

3.9 AJUSTE DEL DÍA Y HORA

Su emisor viene ajustado de fábrica con el reloj y el día de la semana.
En los cambios de horarios de verano y de invierno, usted deberá ajustar el reloj del aparato (este ajuste es automático si dispone de nuestra centralita opcional “Smartbox”).

1

Pulse simultáneamente las teclas ⏻ y ▼ . El símbolo “d” aparece en la pantalla. Espere.	
A continuación, un número de 1 a 7 parpadea indicando el día de la semana. Espere. Ajuste el día de la semana pulsando ▲ o ▼ . Espere.	

2

El símbolo “h” aparece. Espere.	
A continuación, el valor visualizado para las horas parpadea. Ajuste la hora mediante ▲ o ▼ . Espere.	

3

A continuación el símbolo “n” aparece en la pantalla. Espere.	
A continuación, el valor visualizado para los minutos parpadea. Ajuste los minutos mediante ▲ o ▼ . Espere.	

4

Seguidamente, le aparece el perfil de funcionamiento en modo aprendizaje “PE”, “Perfil Económico”.
En el perfil PE “Económico” se prima el ahorro de energía, mientra que en el perfil “PC”, “Perfil Confort” prima el bienestar (ver página 13).

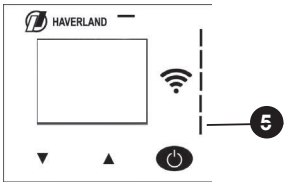
Ajuste el perfil mediante ▲ o ▼ . Espere. A continuación, para finalizar aparece la temperatura aproximada de la habitación.	

4. OTRAS FUNCIONES

ES

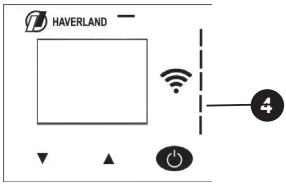
4.1 INDICADOR RESISTENCIA ENCENDIDA

Cuando el emisor está calentando, el indicador luminoso 5 estará encendido.



4.2 INDICADOR SENSOR CONECTADO

Cuando el sensor está detectando, el indicador luminoso 4 estará encendido.



5. BATERÍA

Su emisor está equipado con una batería de litio de larga duración.

Si la batería se ha agotado, por favor escribamos a la dirección de mail: postventa@haverland.com

Tras cambiar la batería, deberá ajustar el día y la hora (ver el punto 3.10) (este ajuste es automático si dispone de nuestra centralita “Smartbox” (no sumistrada).

ES

6. SMARTBOX - CONTROL “VÍA APP”

Para controlar todas las funciones de sus radiadores, a través de su smartphone o tablet, mediante nuestra app gratuita **Haverland APP,** se precisa de una centralita Haverland “Smartbox” (no suministrada con el aparato).

Nuestra centralita Haverland “Smartbox” conecta sus radiadores a internet, empleando el router de la vivienda.

La centralita “Smartbox” se comunica con los radiadores vía radio, y con el router a través de un cable Ethernet (suministrado con la centralita “Smartbox”.

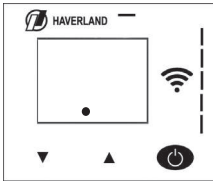
Si desea adquirir nuestra centralita Haverland “Smartbox”, le rogamos consulte con su distribuidor o contacte con nosotros en la dirección de mail i2control@haverland.com.

¿CÓMO CONFIGURAR LA CENTRALITA “SMARTBOX” CON SUS RADIADORES?

Una vez instalada nuestra centralita “Smartbox” (siga los pasos descritos en el manual de la centralita), podrá descargarse gratis nuestra aplicación llamada **“HAVERLAND APP”** en la AppleStore o en Google Play. Siga el asistente que se indica en la aplicación.

1

Una vez se haya dado de alta en nuestro sistema (cuenta de usuario y registro de su “Smartbox”), asegúrese de que el radiador **está en modo “Standby”.**



2

En la app presione **“+ INSTALAR”.**

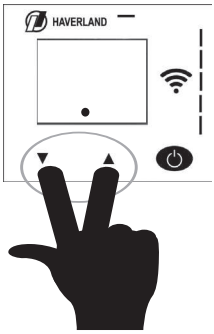
3

A continuación, pulse **“+RADIADOR”** (no pulsar “+ RADIADOR CON LOCALIZACIÓN”). En este momento, la centralita “Smartbox” está en “modo descubrimiento”.

4

A continuación, asegurándose que el radiador está en modo “standby”, mantenga pulsadas las teclas ▲ y ▼ **al menos 3 segundos.** El aparato queda instalado en su app.

Podrá gestionar todas las funciones de su radiador desde su smartphone o tablet.



3 segundos

Si es usted instalador, no es necesario que se descargue nuestra app para instalar el aparato de su cliente.

Para activar nuestra “Smartbox” en modo “descubrimiento”, pulse el botón trasero de la centralita “Smartbox” durante 3 segundos (ver imagen).

3 segundos

7. MANTENIMIENTO

ES

Su aparato no precisa de ningún tipo de mantenimiento especial.

Solamente limpie el polvo que se pueda acumular con un trapo seco y suave.

Es conveniente al comenzar la temporada de invierno, limpiar el polvo acumulado sobre la superficie del radiador.

NUNCA UTILICE DISOLVENTES NI PRODUCTOS ABRASIVOS.

EN

1. CAUTION

• **Please read these instructions carefully.**

• To disconnect mains power from the radiator remove the plug from the wall socket, but **never pull on the cable.**

• Do not leave the mains cable in contact with the radiator when it is switched on.

• During operation, the radiator must be kept well away from combustible materials, such as curtains, carpets and furniture etc.

• **The warranty for the radiator does not cover any damage caused by not reading these instructions.**

WARNING: In order to avoid overheating, do not cover the heater.

• **WARNING: If the mains power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, with their after-sales service or similar qualified persons, in order to prevent any danger.**

• **WARNING: If the heater is to be installed in a bathroom, it must be positioned so that it cannot be touched by anybody in the bath or shower.**

• **The installation should be carried out with consideration to the manufacturer's instructions and in accordance to the relevant National Wiring Regulations BS7671.**

• It is very important that radiator has a good Electric Earth connection.

• The radiator shall be installed so that its mains plug is always accessible.

• The radiator must not be installed below or in front of a mains socket.

• **This radiator cannot be surface-mounted with a wall. Safety distances shall always be respected.**

• **The radiator has a keyboard blockage option to prevent children from changing the programming.**

• This unit is not designed to be handled by persons (including children) with physical, sensorial or mental handicaps, with little experience or knowledge unless they are under the supervision of an adult responsible for their safety with the instructions on its use. Children shall always be supervised to ensure they do not play with the unit.

• Children under three shall be kept well away from the heater unless they are continually supervised.

• Children between three and eight shall only switch the unit off or on providing it is positioned or installed in its final operating location and be supervised or have received instructions on how to use the unit in a safe manner and understand the risks involved.

• Children between three and eight shall not plug in, adjust or clean the heater or carry out any maintenance operations.

• This unit may be used by children older than eight and by persons with physical, sensorial or mental handicaps, with little experience or knowledge, provided they have been duly trained and are supervised by an adult that understands the risks involved.

• Cleaning and maintenance shall be performed by adults not children. Children must not play with the unit.

• **WARNING: Certain parts of this product can become very hot and cause burns.** Special attention shall be paid when children and other vulnerable persons are present.

• Do not touch the external parts of the radiator when it is operating.

• It is quite normal that, with the first switch-on, the unit produces a “new” smell. Allow your heater to operate in a well-ventilated place for two or three hours.

2. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

• Before the first switch on for the coming winter or when the heater has not been used for several days, the unit should be cleaned (follow the steps given in the “maintenance section”.This cleaning operation will avoid burning the accumulated dust and other remains.

• This radiator **CAN’T OPERATE** with external programmable controllers or any other exterior control device.

• **CAUTION:** Keep bags and other accessories well out of the reach of children.

• The convection effect, together with other ambient factors, can cause discolouring to metal surfaces and to plastics.

• Temperature differences can cause crackling and other noises in the unit. This does not indicate any failure in the radiator.

• When the radiator is disposed of, the requirements established by current legislation on waste processing and recycling shall be taken into account.

2.1 INSTALLATION

IMPORTANT

• In order to optimise presence detection of your radiator, **do not install it in a ‘dead’ angle or behind a piece of furniture.**

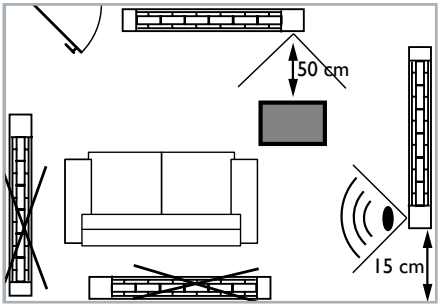
• The radiator must never be installed just below a mains socket.

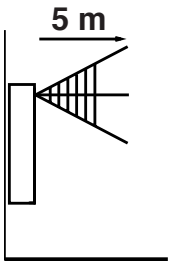
• Take into account the radiator location so that it can detect presence over the largest possible area of the room.

• The presence sensor will not detect any movement if the distance to the radiator exceeds five metres.

• Remember that the sensor will detect the movement of pets.

• DO NOT PLACE ANY OBJECTS IN FRONT OF OR ANYWHERE NEAR THE SENSOR.





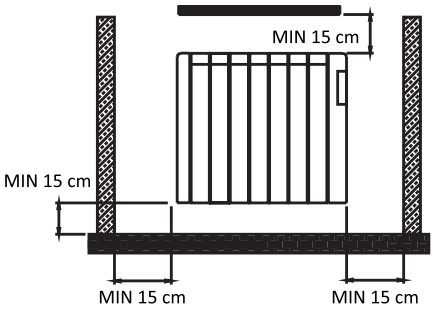
2. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

EN

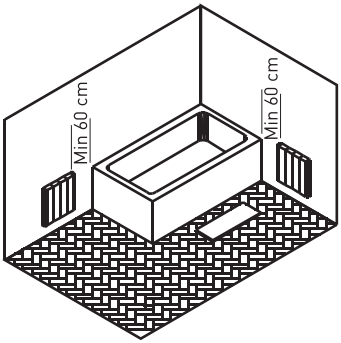
To avoid problems, it is necessary to keep a minimum distance of 15 cm between the radiator and any combustible material.

Make sure that an electrical socket is near where you intend to position the radiator.

A cardboard template is supplied to ensure the correct height and positioning of the radiator brackets.



In bathrooms, the radiator must never be installed where the switches and other devices may be within the reach of someone in the shower or bathtub.



2.2 INSTRUCTIONS

1) It is vital that the radiator is affixed firmly to a solidly constructed and levelled wall.

2) The four holes in the pattern indicate the precise positions to drill and insert the rawlplug to fix the mounting brackets.

3) Once fixed to the wall it is important to check and ensure the security of the brackets to support the weight of the radiator.

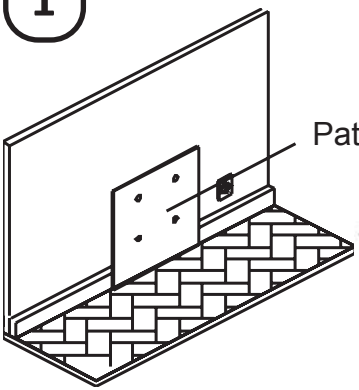
EN

Make sure that an electrical socket is near where you intend to position the radiator.

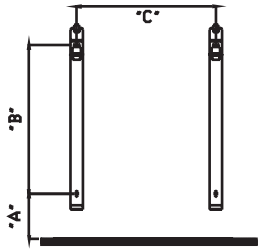
EN

2. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

1



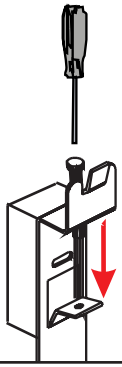
Pattern



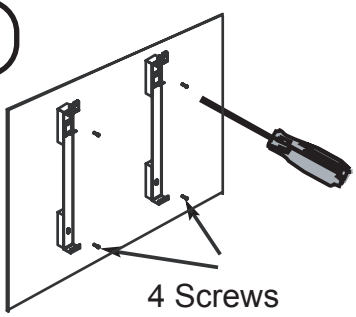
(W)	"A" (mm)	"B" (mm)	"C" (mm)
500	420	246	100
750	420	246	300
1000	420	246	400
1250	420	246	600
1500	420	246	700

2

Place the screw but don´t screw it fully (M. 6 x 40 mm)



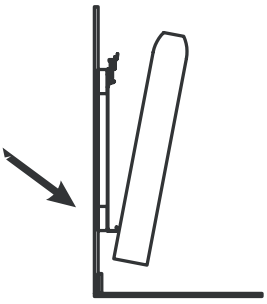
3



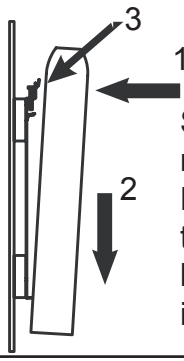
4 Screws 5,5 x 50 mm

4

Place the radiator

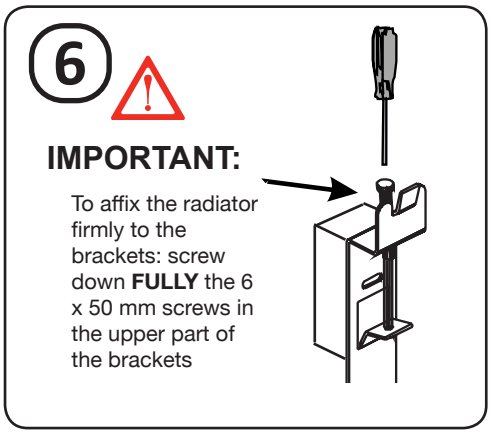


5



Slide the radiador up. Place over top tang and lower gently into position

3. OPERATION



Make sure that the radiator is fixed firmly to the wall to avoid future risk, before connecting the plug into a nearby power supply socket.

After securely mounting the radiator as described, insert the 13 Amp moulded plug into a 13 Amp socket outlet.

Alternatively, ask your electrician to 'hard wire' to a fused connection spur on the main ring circuit.

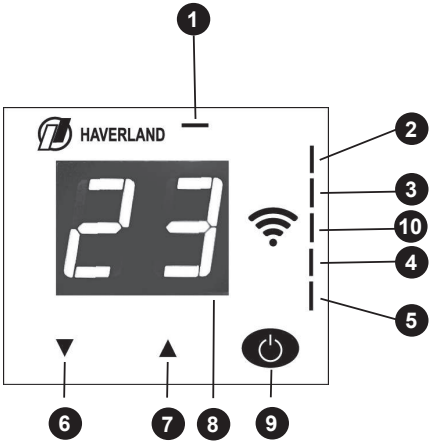
3.1 INTRODUCTION

- **YOU DO NOT HAVE TO PROGRAMME YOUR RADIATOR! Iris will programme itself automatically.**
- Its presence sensor and algorithms continually monitor your lifestyle habits and control your electricity consumption at all times, especially for your comfort.
- Iris has four operating modes, 'learning', sensor, programming (via Smartbox - not included) and manual.
- Open window detection function; if you leave a window open, the radiator will switch itself off to prevent energy wastage.

EN

3. OPERATION

3.2 PANEL CONTROLS / DISPLAY



1 Temperature indicator:
- Red = Comfort
- Blue = Anti-frost
- Green = Economy

2 Operation mode indicator:
- Flashing = 'Learning' mode
- Fixed = Sensor mode
- Off = Manual mode or 'Forced' programming mode (with Smartbox (not included)

3 'Forced' programming mode (via Smartbox App - not included)

4 Sensor indicator

5 "Heating up" indicator

6 Decrease

7 Increase

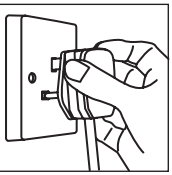
8 Display. You can see:
- On room temperature or
- Desired temperature

9 Standby

10 "Open windows" indicator

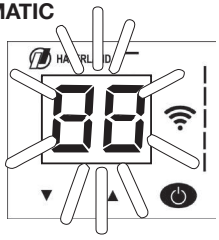
3.3 YOUR RADIATOR IS CONFIGURED!

1 Plug-in 3 pin 13 amp plug

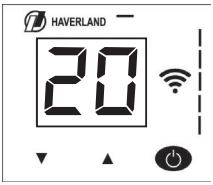


2 Press switch

3 **"AUTOMATIC TEST"**



4 **TEMPERATURE**



5 IF there is detection = **COMFORT TEMP (20 °C)**

6 IF there is **NO** detection **> 30 MIN** = **ECONOMY TEMP (16 °C)**

7 IF there is **NO** detection **> 12 H** = **ANTI-FROST TEMP (7 °C)**

Your radiator is now ready to learn your lifestyle habits and start operating **WITHOUT NEEDING TO PROGRAM ANYTHING.**

3. OPERATION

Note: You can change the Comfort and Economy temperatures (see point 3.5, **Adjusting the temperatures**).

• Depending on your presence, the radiator will **learn a pattern for each day** of the week, week by week.

• Iris **NEVER stops learning**. If you change your lifestyle of getting up and going to bed etc, the unit will re-programmes itself to adapt to your new lifestyle.

• You will be able to control all the settings on the radiator from your smartphone, tablet or computer (PC/Mac) from anywhere in the world and in real time thanks to the Haverland “Smartbox” (optional accesory).

• It also incorporates an open window detection function. If you leave the window open, the unit will switch to minimum consumption mode (anti-freeze) to avoid wasting energy. When you close the window, the radiator will automatically return to its previous mode.

PRE-SET SETTINGS:

- Clock and current day are factory set.
- Comfort temperature = 20 ºC.
- Economy temperature = 16 ºC.
- Activated operating mode = ‘Learning’ mode.
- Activated working profile in ‘Learning’ Mode = Economic Profile ‘PE’.

All of these settings can be modified by the user.

3.4 OPERATING MODES

Your radiator incorporates four operating modes.

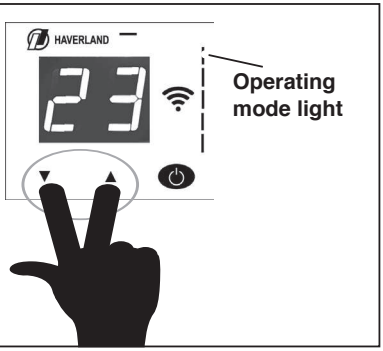
THE 'LEARNING' MODE IS ACTIVATED AT THE FACTORY.

To change the operating mode:

Simultaneously press ▲ and ▼ every time you want to change the operating mode.

Light indicator 'Operating mode' will change:

1) 'Learning' mode: 'slowly flashing' light.
2) Manual mode: light is OFF.
3) Sensor mode: fixed light.
4) 'Forced' programming mode (via Smartbox App - not included).



1) SELF-LEARNING MODE (factory pre-set activated):

During seven days and **CONTINUOUSLY, week by week,** your radiator will learn your lifestyle.

The radiator has 2 working profiles:

- **Economic Profile 'PE' (Default factory settings):**

This profile prioritises the **ENERGY SAVINGS.**
- If there is detection = Comfort mode.
- If there is no detection **> 30 minutes** = Economy mode.
- If there is no detection **> 12 hours** = Anti-frost mode.

- **Comfort profile 'PC':**

This profile prioritises comfort and welfare.
- If there is detection = Comfort mode.
- If there is no detection **> 30 minutes** = Economy mode.
- If there is no detection **> 16 hours** = Anti-frost mode.

Day by day, the radiator 'learns' the presence (comfort) periods and the absence periods (economy).

After 7 days, the radiator will start working according to the programmed presence periods (comfort) and the absent periods (economy), depending on the chosen working profile.

3. OPERATION

The comfort periods in the following week will commence before the programmed time so that the room will begin warming up before you enter.

Note: The auto-programming period is continuous. The radiator updates according to your life style variations, day by day, week by week.

2) SENSOR MODE :

• If there is detection = Comfort mode.

• If there is no detection **> 30 minutes** = Economy mode.

The thermostat does NOT hold anything in memory.

3) MANUAL MODE :

In this mode, you decide when you want Comfort, Economy or Anti-frost.
When Manual mode is selected, you only have to choose Comfort, Anti-frost or Economy and the desired room temperatures.

3.5 ADJUSTING THE TEMPERATURES

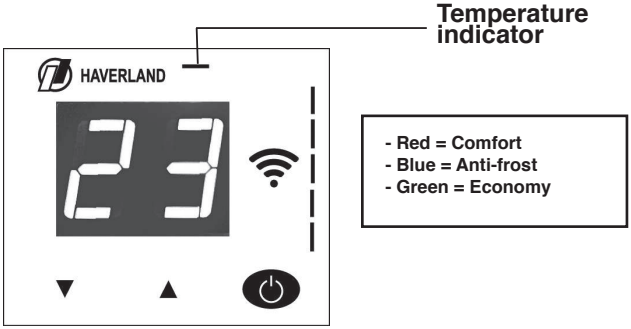
In order to change the Comfort and Economy temperatures the radiator **must be in MANUAL mode** (see point 3.4).

The factory-set temperatures are:

- **COMFORT TEMPERATURE = 20 °C**
- **ECONOMY TEMPERATURE = 16 °C**
- **ANTI-FROST TEMPERATURE = 7 °C**

Note: The anti-frost temperature (7 °C) cannot be changed.

The operating temperature is shown in colours light ‘temperature indicator’:

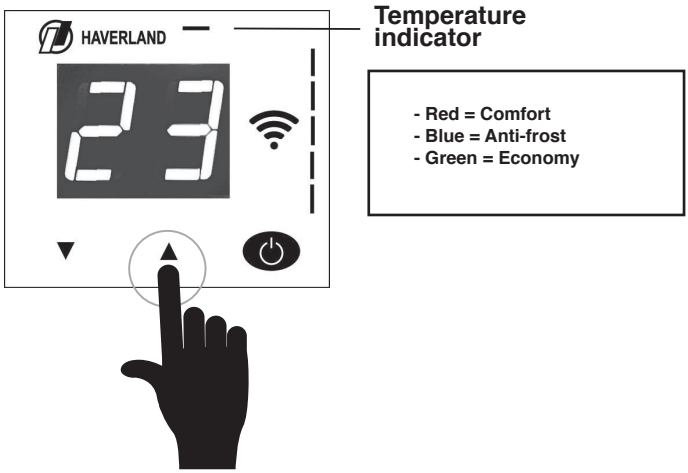


Comfort and economy temperatures may be modified (the anti-frost temperature is fixed).

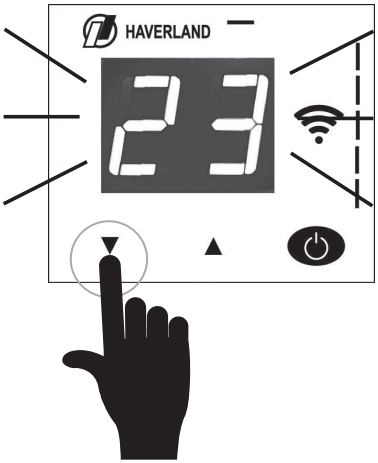
Change the comfort and economy temperatures

The radiator must be in MANUAL MODE (see point 3.4).

1. Select the temperature to be changed, comfort, anti-frost or economy, pressing button ▲ .



2. Press button ▼ . The adjusted temperature will flash for several seconds.



3. Press either of buttons ▲ or ▼ repeatedly to change the temperature.

3. OPERATION

IMPORTANT:

- The comfort temperature range is from 18 to 28 ºC.
- The maximum economy temperature is 18 ºC.
- The economy temperature can **NEVER** be higher than the comfort temperature.
- The economy temperature is always 4 ºC less than the assigned comfort temp.
- The anti-freeze temperature, pre-defined at 7ºC, cannot be modified.

3.6 'OPEN WINDOW' FUNCTION

This function is activated when there is a sudden drop of temperature in the room.

When this function is activated (indicator 11, point 3.1), the radiator will switch off, avoiding unnecessary power consumption.

By closing the window, the radiator will detect a rise in temperature and this function will be deactivated.

The radiator will switch on again to the mode it was on before the switch-off.

This function is pre-set from the factory. It can be activated or deactivated by the user.

1. Set the radiator on "Standby" mode by pressing the "Standby" button.

2. Press the ⏻ and ▼ buttons simultaneously, two lines will be displayed indicating that the function is activated.

3. To deactivate the function please press again the ⏻ and ▼ buttons.

A single line will be displayed. Wait a few seconds for the radiator to return to the "Standby" mode. If you wish to switch on the radiator, press the "standby" button ⏻ .

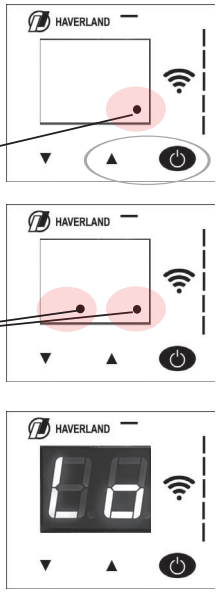
3.7 'LOCK' FUNCTION

To activate and desactivate the locking function, touch simultaneously the buttons ▲ and ⏻

The screen and the pilot lights go out.
A light spot appears on the right side of the display.

If two light spots appear on the screen, the control panel is locked in standby mode.

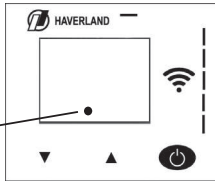
If "Lo" appears on the screen when we press any button, the control panel is locked.



3.8 STANDBY

To switch the heater on and off press ⏻ .

ON = 1 sound bit.
OFF = 2 sound bits.
A light spot appears on the left side of the display..



3. OPERATION

3.9 ADJUSTING DAY AND TIME

Your radiator is supplied with the clock and day of the week already factory set.

You must adjust the clock for changes between summer and winter times; this is an automatic setting if you have the Smartbox (not included).

1

Press ⏻ and ▼ buttons. A 'd' will appear on the display. Wait.	
Then a number from 1 to 7 will appear flashing to indicate the day of the week. Wait. Adjust the day of the week by pressing ▲ or ▼ . Wait.	

2

'h' is displayed. Wait.	
Then, the value indicating the hours will flash. Adjust the hours using ▲ and ▼ . Wait.	

3

Then, 'n' appears on the screen. Wait.	
Then, the value indicating the minutes will flash: Adjust the minutes using ▲ or ▼ . Wait.	

4

Straight away, the working profile will appear and show the learning mode 'PE', 'Economy Profile'.

On the 'Economy' PE, the energy savings is prioritised, while on the Comfort Profile 'PC' it prioritises your comfort (please, read page 31).

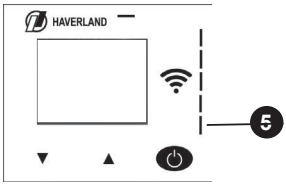
To set up the profile using ▲ or ▼ . Wait. Then, to finalise, the approximate room temperature appears.	

4. OTHERS

EN

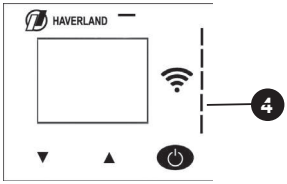
4.1 HEATING ELEMENT ON INDICATOR

When the radiator is operating, pilot lamp 5 will be on.



4.2 SENSOR INDICATOR ON

When the sensor is operating, pilot lamp 4 will be on.



5. BATTERY

Your radiator is fitted with a long-life lithium battery.

When the battery is replaced, the day of the week and the time have to be re-set (see point 3.9); this is an automatic setting if you have the Smartbox (not included).

EN

6. SMARTBOX - CONTROL “VIA APP”

To control all functions of your radiators, through your smartphone or tablet and via our free **Haverland APP,** you will need a Haverland Smartbox (not supplied with the device).

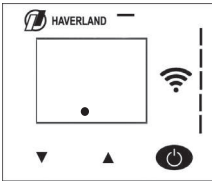
Our Haverland Smartbox connects your radiators to the Internet using the property’s router.

The Smartbox communicates with the radiators via radio frecuency, and with the router through a n Ethernet cable (supplied with the Smartbox).

If you would like to purchase our Haverland Smartbox, please contact your distributor or contact us via e-mail to i2control@haverland.com.

HOW DO I CONFIGURE THE SMARTBOX WITH MY RADIATORS?

Once you have installed our Smartbox (follow the steps described in its manual), you can download our **Haverland APP** for free on the Apple Store or on Google Play. Follow the wizard on the app.

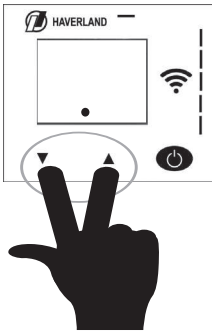
1 Once you have registered into our system (user account and your Smartbox is registered), Smartbox is now in “discovery mode”.	
2 Press **“+ INSTALL”.**	
3 Press **“+ HEATER”.**	

6. SMARTBOX

4

Make sure the radiator is on Standby mode and hold both ▲ and ▼ buttons for **at least 3 seconds.**

You can manage all its functions from your smartphone or tablet.



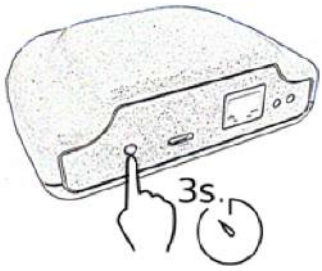
3 seconds

If you are an installer, you can link the radiators to the App without downloading the App and creating an account.

Please activate the Smartbox in “discovery” mode by pressing the button on the back of the Smartbox for 3 seconds (see image).

After this, please go to the radiators (previously set on Stand-by) and press the UP and DOWN arrows for 3 seconds.

Once the customer creates the account and login, the radiators will be already linked to the Smartbox.



3 SECONDS

7. MAINTENANCE

Your device does not require any type of special maintenance.

You need only clean any dust that may accumulate with a dry and soft cloth.

We advise that you clean any accumulated dust from the radiator surface at the beginning of the winter season.

NEVER USE SOLVENTS OR ABRASIVE PRODUCTS.

EN

FR

1. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

• **Veuillez lire les instructions explicatives.**

• Pour déconnecter le radiateur du réseau électrique, retirez le câble d'alimentation de la prise de courant. **Ne jamais tirer du câble électrique.**

• Ne pas laisser le câble de connexion en contact avec l'appareil lorsqu´il est allumé.

• La garantie de l'appareil ne tiendra pas en compte des dommages causés par la non lecture de ces instructions.

DANGER: NE PAS COUVRIR L'APPAREIL. NE PAS L'UTILISER POUR SÉCHER LE LINGE. Le couvrir occasionnerait un danger, car il pourrait se produire une surchauffe.

• DANGER: Si le câble d'alimentation s'abîme il faudra le faire remplacer par un Service Technique Autorisé afin d'éviter un risque quelconque.

• DANGER: Si l'appareil va être installé dans une salle de bain, il doit être placé de telle sorte que l'appareil ne puisse pas être touché par n'importe quelle personne qui se trouve dans la baignoire ou la douche.

• L'installation doit être effectuée selon les instructions du fabricant et conformément à la législation électrique en vigueur.

• L'appareil ne doit pas être placé en dessous ou devant une prise de courant.

• Pendant son fonctionnement, il faudra prendre la précaution de maintenir éloigné l'appareil de matériaux combustibles tels que rideaux, moquettes, meubles, etc.

• L'installation doit être effectuée selon la législation électrique en vigueur.

• Cet appareil doit être connecté à une prise de terre.

• Le radiateur doit être installé de telle manière que le câble électrique d'alimentation soit parfaitement accessible.

1. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

FR

• Ce radiateur est un appareil qui doit être fixé au mur. Ce radiateur ne doit pas être encastré. Respectez toujours les distances de sécurité.

• Pour éviter que les enfants ne puissent modifier la programmation du radiateur, celui-ci dispose d'un blocage.

• Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, avec peu d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne soient sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité, avec les instructions d'usage de l'appareil. Les enfants doivent être supervisés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

• Les enfants âgés de moins de 3 ans doivent se maintenir hors de portée de l'appareil, à moins qu'ils ne soient continuellement supervisés.

• Les enfants de 3 ans à 8 ans peuvent allumer / éteindre l'appareil, seulement si celui-ci a été placé ou installé dans sa position de fonctionnement normal prévue, et s'ils sont supervisés ou qu'ils ont reçu des instructions relatives à l'usage de l'appareil de façon sûre, et aient les risques que renferme l'appareil.

• Les enfants de 3 ans à 8 ans ne doivent pas brancher, ni régler, ni nettoyer l'appareil ni réaliser des opérations de maintenance.

• Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et les personnes avec capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites avec peu d'expérience et de connaissance, si elles ont reçu la supervision ou la formation convenable en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil de façon sûre et qu'elles comprennent les dangers qu'il implique. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

• PRÉCAUTION : Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures.

FR

• Avant chaque saison hivernale, ou si l'appareil a été débranché pendant plusieurs jours, nettoyez l'appareil avant de le connecter

2. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

(suivez les étapes "section Maintenance"). Avec ledit nettoyage, vous éviterez de faire brûler la poussière accumulée et autres restes.

• Il est normal que, lors du premier démarrage, l'appareil puisse dégager une odeur. Faîtes fonctionner votre radiateur dans un lieu ventilé pendant 2 ou 3 heures.

• Il faudra y accorder une attention particulière lorsque des enfants et/ou des personnes vulnérables seront présents.

• Évitez de toucher les parties externes du l'radiateur pendant son fonctionnement.

• Le radiateur **NE peut pas fonctionner** avec des centrales externes de programmation ou tout autre dispositif de contrôle extérieur.

• **PRÉCAUTION :** Pour éviter tout danger d'asphyxie, gardez ce sac en plastique hors de portée des bébés et des enfants.

• L'effet de la convection, conjointement avec d'autres facteurs environnementaux, peut provoquer une décoloration dans les surfaces métalliques et plastiques.

• Les contrastes de température peuvent générer "des craquements" ou des bruits dans l'appareil. Ceci n'est pas une défaillance du radiateur.

• Au moment de jeter les radiateurs, il faudra tenir compte des exigences requises par la législation pour le traitement et recyclage des résidus.

2.1 INSTALLATION

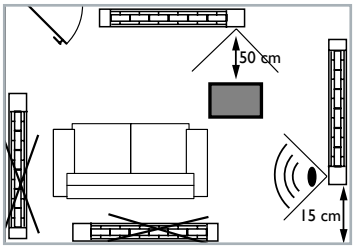
IMPORTANT

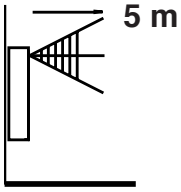
• Il est indispensable **FIXER À FERMEMENT le radiateur A UN MUR SOLIDE ET NIVELÉ.**

• **Pour optimiser la détection de présence de votre radiateur, évitez de l'installer dans un angle "mort" ou derrière un meuble.**

• Tenez compte du lieu d'emplacement du radiateur, de telle sorte qu'il puisse détecter la plus grande zone possible de la pièce.

• Le capteur de présence ne détecte pas de mouvement si la distance du radiateur est supérieure à 5 m.





2. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

FR

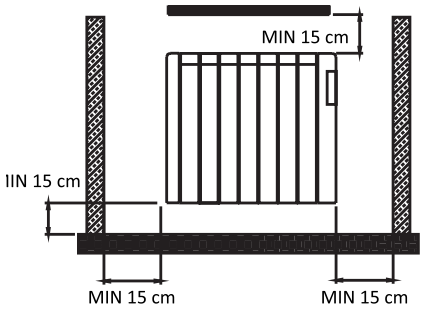
• **Le radiateur ne doit jamais être placé juste au-dessous d'une prise de courant.**

•Tenez compte du capteur car il détecte les mouvements d´animaux de compagnie.

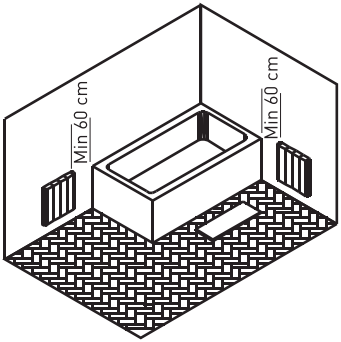
• NE PLACEZ PAS D'OBJETS DEVANT NI PRÈS DU CAPTEUR.

• Prenez de l'intérieur de la boîte d'emballage le patron qui indique la position exacte.

• Pour éviter des problèmes, la distance minimum de 15 cm est nécessaire entre le radiateur et tout autres matériaux.



DANGER: Si l'appareil va être installé dans une salle de bain, il doit être placé de telle sorte que l'appareil ne puisse pas être touché par n'importe quelle personne qui se trouve dans la baignoire ou la douche.



2.2 INSTRUCTIONS

1) L'appareil doit être fixé obligatoirement À UN MUR FERME ET NIVELÉ.

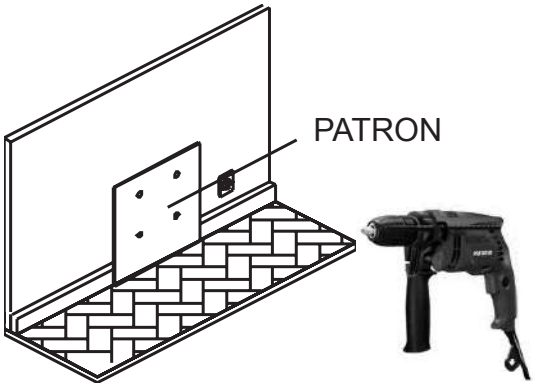
2) Retirez de l'intérieur de l'emballage le patron qui indique la position des perforations.

Vérifier qu'il existe une prise de courant à proximité où vous allez le situer.

FR

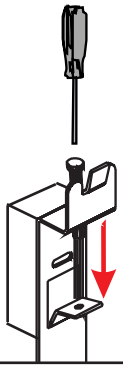
2. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

1

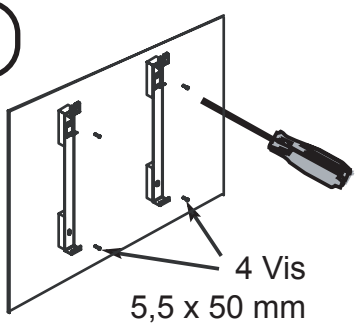


2

Visser
complètement
sans appuyer
(M. 6 x 40 mm)

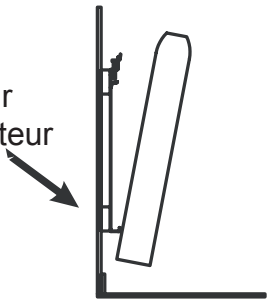


3

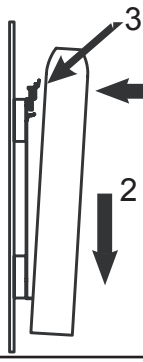


4

Soutenir
le radiateur



5



1. Déplacer
2. Laisser tomber doucement
3. Soutenir

3.1 INTRODUCTION

• IL N'EST PAS NÉCESSAIRE QUE VOUS PROGRAMMIEZ VOTRE RADIATEUR. L'APPAREIL S'AUTOPROGRAMME TOUT SEUL.

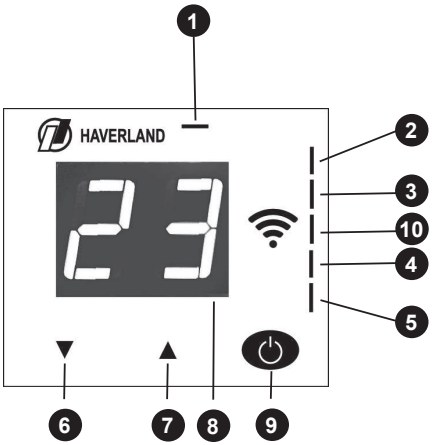
• Grâce à son capteur de présence et ses algorithmes, il contrôle en continu vos habitudes de vie, la consommation électrique et votre confort.

• Il présente trois modes de fonctionnement : mode "apprentissage", mode capteur et mode manuel.

• Détection de fenêtres ouvertes. Si vous laissez la fenêtre ouverte, l'appareil se déconnecte et évite un gaspillage d´énergie.

3. FONCTIONNEMENT

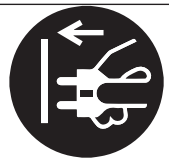
3.2 PANNEAU DE COMMANDES / ÉCRAN



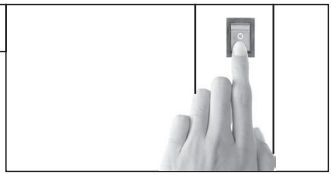
1. Indicateur de température
   - Rouge = Confort
   - Bleu = Hors gel
   - Vert = Économie
2. Indicateur Mode de Fonctionnement :
   - Clignotement = Mode “Apprentissage”
   - Fixe = Mode Capteur
   - Éteint = Mode Manuel ou mode programmation forcé (via App avec Smartbox non intégré)
3. Indicateur Mode programmation forcé (via App avec Smartbox non intégré)
4. Indicateur de Capteur
5. Chauffage allumé
6. Diminuer
7. Augmenter
8. Écran :
   - Température ambiante
   - Température sélectionnée
   - Horloge et jour
9. Standby
10. Indicateur de “fenêtres ouvertes”

3.3 VOTRE RADIATEUR EST CONFIGURÉ!

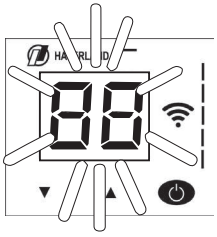
1



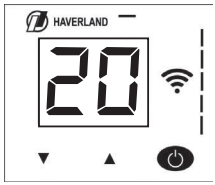
2



3 TEST



4 TEMPÉRATURE



5 S'il y a détection : = **TEMP. CONFORT (20 °C)**

6 S'il n'y a PAS de détection **> 30 MIN** = **TEMP. ÉCONOMIE (16 °C)**

7 S'il n'y a PAS de détection **> 12 H** = **TEMP. HORS GEL (7 °C)**

Votre radiateur est prêt pour apprendre vos habitudes de vie et pour chauffer SANS BESOIN DE PROGRAMMER QUOI QUE CE SOIT.

3. FONCTIONNEMENT

Selon notre présence, il déterminera un patron **pour chaque jour de la semaine ainsi que semaine après semaine.**

* Le radiateur n'arrête **JAMAIS d'apprendre.** Si nous changeons nos habitudes de nous lever, de nous coucher, etc., l'appareil se reprogramme pour s'adapter aux nouvelles habitudes.

Paramètres de série :

1) Horloge et jour actuel programmés de série.

2) Température de confort = 20 ºC.

3) Température d'économie = 16 ºC

4) Mode de fonctionnement activé = Mode "apprentissage".

5) Profil de fonctionnement activé en mode "apprentissage" = Profil Economique "PE".

3.4 MODES DE FONCTIONNEMENT

Votre radiateur dispose de 4 modes de fonctionnement.

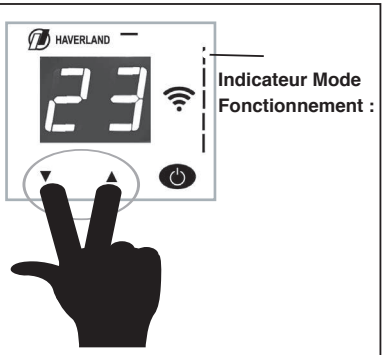
Le mode “apprentissage est activé d´usine.

Pour changer le mode de fonctionnement :

Appuyez à la fois sur les touches ▲ et ▼ chaque fois que vous souhaitez changer de mode de fonctionnement.

L’indicateur lumineux 3 changera :

1) Mode “Apprentissage”:Lumière “clignotement lent”.
2) Mode Manuel : Lumière OFF.
3) Mode Capteur : Lumière fixe.
4) Mode programmation forcé (via App avec Smartbox non intégrée).



1) MODE APPRENTISSAGE (activé d’usine) :

Pendant 7 jours, et de **FAÇON CONTINUE, semaine après semaine,** votre radiateur apprendra votre style de vie.

Le radiateur dispose de 2 profils de fonctionnement:

*** Profil Economique “PE” (Activation d’usine):**

Ce profil permet principalement **d´économiser de l´énergie**
1) S’il y a détection : **Mode Confort.**
2) S’il n’y a PAS de détection : **> 30 minutes = Mode Économie.**
3) S’il n’y a PAS de détection : **> 12 heures = Mode Hors gel**

*** Profil Confort “PC”:**

Ce profil apporte principalement **le confort et le bien être.**
1) S’il y a détection : **Mode Confort.**
2) S’il n’y a PAS de détection : **> 30 minutes = Mode Économie.**
3) S’il n’y a PAS de détection : **> 16 heures = Mode Hors gel**

Jour après jour, le radiateur “apprend” les périodes de présence (confort) et les périodes d’absence (économie).
Après 7 jours, l´appareil débutera son fonctionnement suivant les périodes de présence (confort) et d´absence (économie) programmées, selon le profil de travail choisi.

3. FONCTIONNEMENT

À la semaine suivante (commande adaptative de démarrage), les périodes de confort commenceront avant l'heure programmée, pour que vous ayez du chauffage avant que vous n'entriez dans la pièce.

N.B. : La période d'auto-programmation est continue. Le radiateur s'actualise conformément à vos variations de style de vie, jour après jour, semaine après semaine.

2) MODE CAPTEUR :

- S'il y a détection = Mode Confort
- S'il N'y a PAS détection **> 30 minutes** = Mode d'économie.

Le radiateur ne mémorise RIEN.

3) MODE MANUEL:

De cette manière, vous choisissez quand vous souhaitez obtenir la température Confort, la température Économie ou la température Hors gel.

Une fois choisi ce mode Manuel, il suffit de choisir Confort, Hors gel ou Économie et la température ambiante souhaitée.

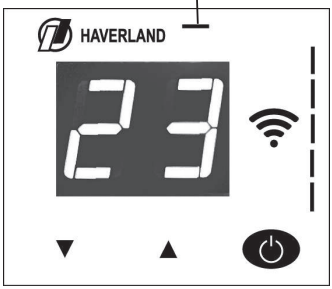
3.5 AJUSTEMENT DE LES TEMPÉRATURES

Pour changer les températures de confort et d'économie, le radiateur doit être en MODE MANUEL (VOIR POINT 3.4).

L'appareil de série, les températures programmées sont :

1) TEMPÉRATURE CONFORT = 20 °C
2) TEMPÉRATURE ÉCONOMIE = 16 °C
3) TEMPÉRATURE HORS GEL = 7 ° C

La température Hors gel (7 °C) est invariable.

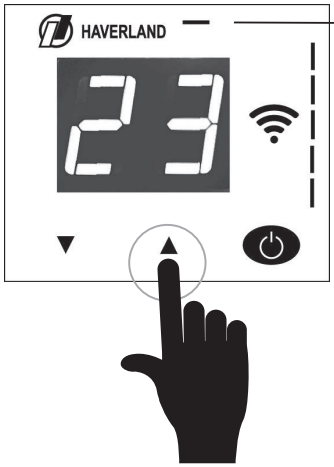


1. Pilote rouge = Confort
2. Pilote bleu = Hors gel
3. Pilote vert = Économie

Températures de Confort, Hors gel et Économie:

Pour changer les températures de confort et d'économie, le radiateur doit être en MODE MANUEL (VOIR POINT 3.4).

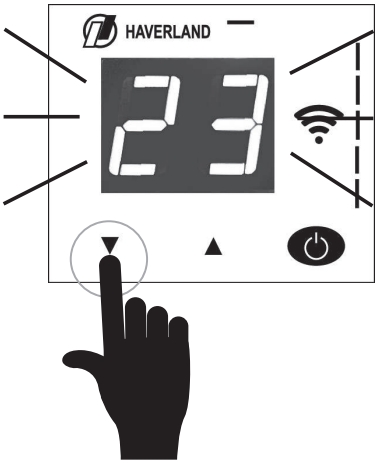
1. Choisissez la température à changer, confort, hors gel ou économie, en appuyant sur la touche▲ .



Indicateur de température

1. Pilote rouge = Confort
2. Pilote bleu = Hors gel
3. Pilote vert = Économie

2. Appuyez sur la touche ▼ . Clignotera la température ajustée pendant quelques secondes.



3. Appuyez sur n´importe quel bouton ▼ ou ▲ plus d´une fois pour changer la température ajustée.

3. FONCTIONNEMENT

IMPORTANT:

- La plage de température de confort est de 18 à 28 ºC.
- La valeur maximale de la température d'économie est de 18 ºC.
- La température d'économie ne peut **JAMAIS** être supérieure à la température de confort.
- La température d'économie peut être entre 4 ºC et 8º C inférieure à la température de confort assignée. (Rappel : La valeur maximale de la température en économie est de 18 ºC).

3.6 FONCTION "FENÊTRES OUVERTES"

Cette fonction s´active que lorsqu´il se produit une baisse soudaine de température dans la salle.

En activant cette fonction (indicateur 11, point 3.1), le radiateur se déconnectera pour éviter une consommation d´énergie inutile.

En fermant la fenêtre, le radiateur détectera une augmentation de température et cette fonction se désactivera.

Fonction de série active. Elle peut-être activée ou désactivée par l´usager.

1. Positionnez le radiateur en mode «Standby». Pour cela, appuyez sur la touche «Standby».

2. Appuyez simultanément sur les touches ⏻ et ▼. Deux segments se manifesteront sur l´écran indiquant que la fonction est activée.

3. Pour désactiver la fonction, appuyez de nouveau sur les touches ⏻ et ▼.

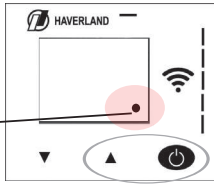
Un seul segment se manifestera. Attendez quelques secondes pour que le radiateur revienne à sa position «Standby». Si vous souhaitez allumer le radiateur, appuyez sur la touche «Standby» ⏻.

3.7 FONCTION “BLOCAGE DU CLAVIER”

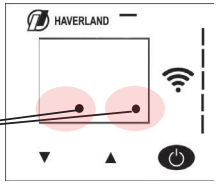
Pour bloquer ou débloquer le clavier, appuyez à la fois sur les touches ▲ et ⏻ .

L´écran tout comme les indicateurs lumineux s´éteigneront.

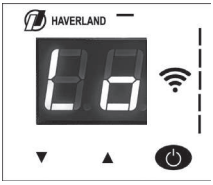
Apparaît une lumière à droite de l´écran.



S´il y a deux indicateurs lumineux sur l’écran (image), le clavier est verrouillé et en mode “standby”.



S’il “Lo” apparaît sur l’écran lorsque nous appuyons sur une touche, le clavier est verrouillé.

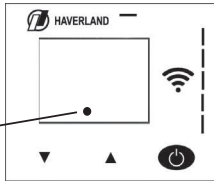


3.8 STANDBY

Pour allumer et éteindre le radiateur appuyez ⏻ .

ON = 1 bit de son.
OFF = 2 bit de son.

Apparaît une lumière à gauche de l´écran.



3. FONCTIONNEMENT

3.9 AJUSTEMENT DU JOUR ET DE L'HEURE

Votre radiateur vient ajusté d'usine avec l'horloge et le jour de la semaine.

Dans les changements d'horaires d'été et d'hiver, vous devrez ajuster l'horloge de l'appareil (cet ajustement est automatique s'il comprend la Smartbox).

1

Appuyez sur le bouton ⏻ et ▼ sur le bouton . Le symbole "d" apparaîtra à l'écran. Patientez.	
A continuation, un numéro de 1 à 7 clignote en indiquant le jour de la semaine. Patientez. Ajustez le jour de la semaine en appuyant sur ▲ ou ▼ . Patientez.	

2

Le symbole "h" apparaît. Patientez.	
A continuation, la valeur affichée pour les heures clignotent. Ajustez l´heure ▲ ou ▼. Patientez.	

3

A continuation, le symbole "n" apparaît á l´écran. Patientez.	
A continuation, la valeur affichée pour les minutes clignote. Ajustez les minutes ▲ ou ▼ .	

4

A continuation, apparaît le profil de fonctionnement en mode apprentissage "PE", "Profil Economique".

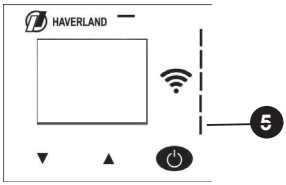
Le profil PE "Economique" permet d´économiser de l´énergie alors que le profil "PC", "Profil Confort" apporte le bien être (page 49).

Ajustez le profil ▲ ou ▼ . Pour finaliser, apparaît la température approximative de la pièce.	

4. AUTRES

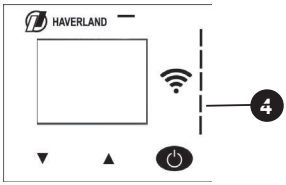
4.1 INDICATEUR RÉSISTANCE ALLUMÉE

Quand le radiateur est en train de chauffer, l´indicateur lumineux 5 restera allumé.



4.2 INDICATEUR CAPTEUR CONNECTÉ

Quand le capteur est en train de détecter, l'indicateur lumineux 4 restera allumé.



5. BATTERIE

Votre radiateur est équipé d'une batterie de lithium de longue durée.

Après avoir changé la batterie, vous devrez ajuster le jour et l'heure (voir point 3.9) (cet ajustement est automatique s'il comprend le Smartbox).

6. SMARTBOX - CONTRÔLE “VIA APP”

Pour contrôler toutes les fonctions de vos radiateurs, via votre Smartphone ou votre tablette, grâce à notre application gratuite **Haverland APP,** vous avez besoin d’une unité de contrôle “Smartbox” Haverland (non fournie avec l’appareil).

Notre unité de contrôle Haverland “Smartbox” relie vos radiateurs à internet, à l’aide du routeur du logement.

L’unité de contrôle “Smartbox” se communique avec les radiateurs par radio et avec le routeur via un câble Ethernet (fourni avec l’unité de contrôle “Smartbox”).

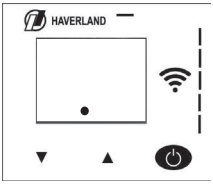
Si vous souhaitez vous procurer notre unité de contrôle Haverland “Smartbox”, veuillez consulter votre distributeur ou nous contacter à l’adresse e-mail i2control@haverland.com.

COMMENT CONFIGURER L’UNITÉ DE CONTRÔLE “SMARTBOX” AVEC VOS RADIATEURS ?

Une fois que notre bridge “Smartbox” est installée (veuillez suivre les étapes décrites dans le manuel de l’unité de contrôle), vous pourrez télécharger gratuitement notre application **Haverland APP** sur AppleStore o u Google Play. Veuillez suivre les indications de l’application.

1

Une fois que que vous vous êtes enregistrés dans notre système (compte d’utilisateur et votre “ Smartbox ” enregistrée), veillez à ce que **le radiateur soit en “ Standby”.**



2

Appuyez sur **“ + INSTALLER ”.**

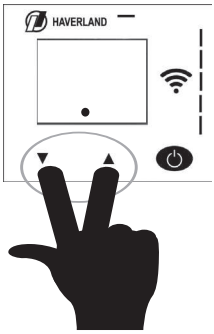
3

Appuyez sur **“ + RADIATEUR ”.** À partir de ce moment, la “ Smartbox ” est en “mode découverte”.

4

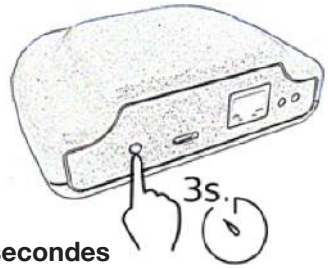
Veillez à ce que le radiateur soit en " Standby ". Ensuite, pour ajouter l'appareil à l'app, appuyez sur las touches ▲ et ▼ **pendant 3 secondes** sur votre radiateur. L'appareil est installé dans votre application.

Vous pouvez gérer toutes ses fonctions depuis votre Smartphone ou tablette.



3 secondes

Si vous êtes un installateur, il n'est pas nécessaire de télécharger notre application pour installer l'appareil de votre client. Pour activer notre "Smartbox" en mode "découverte", appuyez sur le bouton situé à l'arrière de l'unité de commande "Smartbox pendant 3 secondes (voir image).



3 secondes

7. ENTRETIEN

Votre appareil ne nécessite aucun entretien particulier.

Nettoyez uniquement la poussière qui peut s'accumuler avec un chiffon sec et doux.

Il est recommandé, au début de la saison hivernale, de nettoyer la poussière accumulée sur la surface du radiateur.

NE JAMAIS UTILISER DE SOLVANTS OU DE PRODUITS ABRASIFS.

P

1. ADVERTÊNCIAS GERAIS

• **Leia as instruções de montagem.**

• Para desligar o emissor térmico da rede elétrica, retire a ficha de alimentação da tomada. **Nunca puxe o cabo.**

• Não deixe o cabo de ligação em contacto com o aparelho enquanto este estiver aceso.

• **A garantia do aparelho não cobre o não cumprimento das instruções.**

PERIGO: Não tape o aparelho. Não o use para secar roupa. Se o cobrir, corre o risco de um sobreaquecimento.

• **PERIGO: Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço pós-venda.**

• **PERIGO: Num quarto de banho, o aparelho deve ser instalado de forma a não poder tocado por qualquier pessoa que se encontre na banheira ou duche.**

• **A instalação deve ser realizada levando em consideração estas instruções e de acordo com a legislação elétrica vigente.**

• Durante o funcionamento deve ter-se em atenção manter o aparelho afastado das matérias inflamáveis, tais como, cortinas, tapetes, móveis, etc.

• Verifique se o emissor está desligado antes de realizar qualquer operação no seu interior.

• Este aparelho deve ser ligado á terra.

• **O emissor deve ser instalado de tal maneira que a ficha de ligação esteja sempre acessível. Este emissor não se deve encastrar. Deve-se respeitar sempre as distâncias de segurança.**

• **O emissor dispõe de um bloqueio para evitar que as crianças alterem a programação.**

• Este aparelho não foi concebido para utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas nem com experiência ou conhecimento reduzido, exceto

sob supervisão de um responsável pela sua segurança com as instruções de utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

• As crianças com menos de 3 anos devem ser mantidas fora do alcance do aparelho, caso contrario devem estar supervisadas permanente.

• As crianças com mais de 3 e menos de 8 anos devem só podem ligar/desligar o aparelho (on/off), se este estiver colocado ou instalado na posição de funcionamento defenitiva, se estiverem supervisadas ou tenham recebido instruções de como usar o aparelho de forma segura e entenderam os riscos que o aparelho envolve.

• As crianças com mais de 3 anos e menos de 8 anos não devem ligar o aparelho na tomada de rede electrica, regular, limpar o aparelho ou realizar operações de manutenção.

• Este aparelho pode ser utilizado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, com pouca experiência ou conhecimento, desde que tenham sido devidamente treinados e são supervisionados por um adulto que conhaça os riscos envolvidos.

• A limpeza e a manutenção deve efectuada por pessoas adultas não por crianças. As crianças não devem brincar com o aparelho.

• Deve ter-se um especial cuidado quando estão presentes crianças e pessoas com algum tipo de vulneraviladade ou deficiência.

• **PERIGO: Algumas peças deste produto podem ficar muito quentes e causar queimaduras.** Deve prestar especial atenção na presençia de crianças e de pessoas vulneráveis.

• **PERIGO:** Mantenha os sacos e os restantes acessórios incluídos fara do alcance das crianças.

• Evite tocar nas partes exteriores do emissor durante o funcionamento.

• É normal que na primeira colocação em funcionamento o aparelho liberte um cheiro “a novo”. Deixe o emissor funcionar num local ventilado durante duas ou três horas.

• O emissor **NÃO pode funcionar** com centrais externas de control.

• Antes de cada inverno ou depois de vários dias de inatividade, limpe

2. INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

o aparelho antes de o ligar (siga os passos da secção - Manutenção). Com esta limpeza evitará queimar o pó acumulado e outros resíduos.

• Durante o funcionamento do emissor a conveção emitida junto com outros fatores ambientais podem descolorar as superficies metálicas.

• Mudanças bruscas de temperatura ambiente podem provocar “estalidos” e/ou ruidos no emisor. Isto nao é indicativo de avaria no emisor.

• Deve ter em conta os requisitos estabelecidos pela legislaçao para o tratamento e reiclagem de resíduos quando deite o aparelho fora.

2.1 INSTALAÇÃO

IMPORTANTE

• É indispensável **FIXAR O EMISSOR FIRMEMENTE A UMA PAREDE SÓLIDA E NIVELADA.**

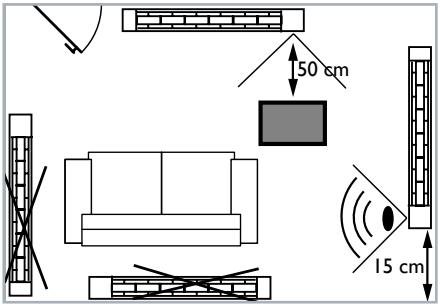
• **Para optimizar a detenção de presença do emissor, evite instalá-lo num ângulo “morto” ou atrás de um móvel.**

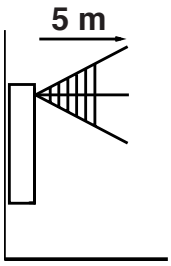
• O emissor nunca deve estar colocado sob uma tomada de corrente eléctrica.

• Tenha em conta o local de montagem do emissor, de forma que consiga detectar a maior área possível da divisão.

• O sensor de presença não detecta movimento se a distância para o emissor for superior a 5 m.

• Tenha em conta que o sensor detecta movimentos de animais domésticos.





2. INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

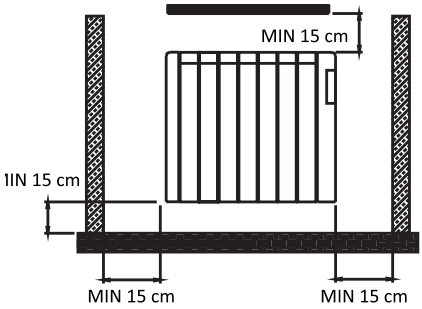
P

• Verifique se há alguma tomada perto de onde o vai colocar.

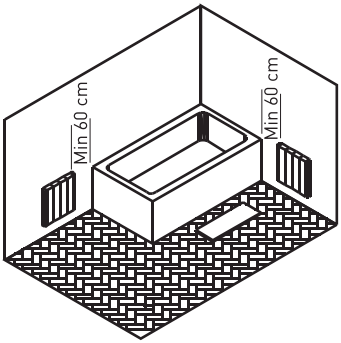
• Tire de dentro de caixa o escantilhão onde se indica a posição exacta dos furos.

• Para evitar problemas é necessária uma distância mínima de 15 cm entre o emissor e qualquer.

• NÃO COLOQUE OBJECTOS DIANTE NEM PRÓXIMO DO SENSOR.



PERIGO: Num quarto de banho, o aparelho deve ser instalado de forma a não poder tocado por qualquier pessoa que se encontre na banheira ou duche.



2.2 INSTRUÇÕES

1) É indispensável FIXAR O EMISSOR FIRMEMENTE A UMA PAREDE SÓLIDA E NIVELADA.

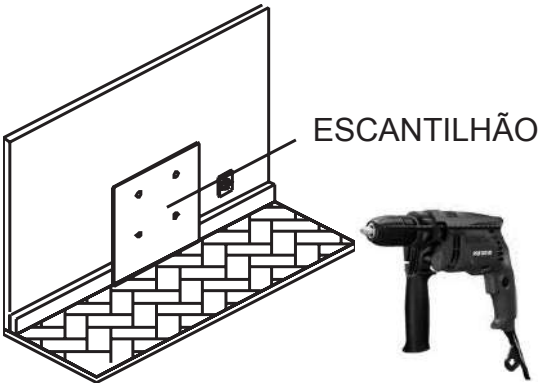
2) Retire do interior da caixa de embalagem o molde que indica a posição dos furos.

Certifique-se de que existe uma tomada próximo do local de instalação.

P

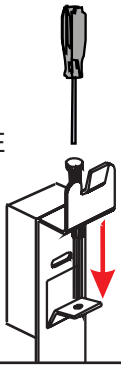
2. INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

1

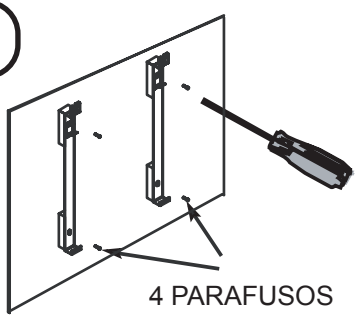


2

APONTE O PARAFUSO ATÉ QUE TOQUE NA PATILHA INFERIOR
(M. 6 x 40 mm)

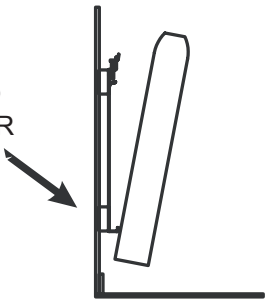


3

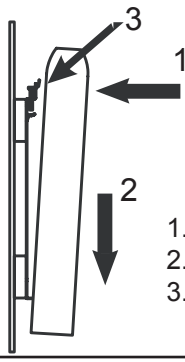


4

APOIE O EMISSOR



5



1. DESLOQUE
2. CAIR
3. APOIE

3. FUNCIONAMENTO

3.1 INTRODUCCIÓN

• NÃO PRECISA QUE VOCÊ PROGRAME O EMISSOR. O APARELHO PROGRAMA-SE AUTOMATICAMENTE SOZINHO.

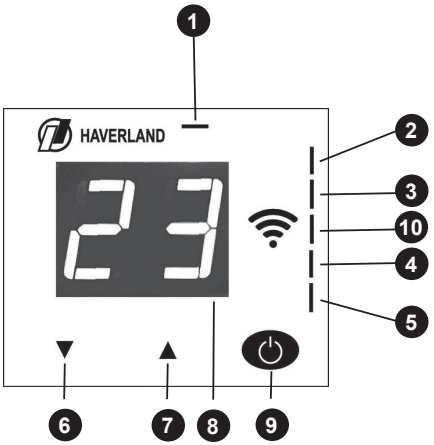
• Graças ao sensor de presença e aos algoritmos, monitoriza continuamente os seus hábitos, controlando permanentemente o consumo eléctrico e principalmente o conforto.

• Apresenta três modos de funcionamento: modo “aprendizagem”, modo sensor e modo manual.

• Detenção de janelas abertas. Se deixar a janela aberta, o aparelho desliga-se para evitar desperdício de energia.

3. FUNCIONAMENTO

3.2 PAINEL DE COMANDOS / ECRÃ

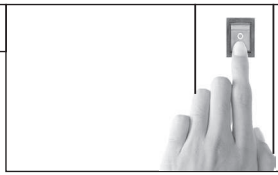


1. Indicador de temperatura
   - Vermelho = Conforto
   - Azul = Anti-gelo
   - Verde = Economia
2. Indicador Modo de Funcionamento:
   - Intermitente = Modo “Aprendizagem”
   - Fixo = Modo Sensor
   - Apagado = Modo Manual ou modo programação forçada via App.
3. Indicador Modo Programação forçada via App.
4. Indicador de Sensor
5. Aquecimento ligado
6. Diminuir
7. Aumentar
8. Ecrã:
   - Temperatura ambiente
   - Temperatura seleccionada
   - Relógio e dia
9. Standby
10. Indicador “Janelas Abertas”

3.4 O EMISSOR ESTÁ CONFIGURADO!

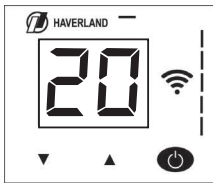
1

2



3 TEST

4 TEMPERATURA



5 Se houver detenção: = **MODO CONFORTO (20 ºC)**

6 Se **NÃO** houver detecção **> 30 MIN** = **MODO ECONOMIA (16 ºC)**

7 Se **NÃO** houver detecção **> 12 H** = **MODO ANTIHIELO (7 ºC)**

O emissor está preparado para aprender os seus hábitos de vida e para aquecer SEM QUALQUER NECESSIDADE DE PROGRAMAÇÃO.

3. FUNCIONAMENTO

* De acordo com a sua presença, **aprenderá um padrão para cada dia da semana, semana a semana.**

* O emissor **NUNCA para de aprender.** Se alterar a hora a que se deita ou levanta, etc., o aparelho reprograma-se para se adaptar aos novos hábitos.

Parâmetros de série:

1) Relógio e dia actual programado de série.

2) Temperatura de conforto = 20 ºC

3) Temperatura de economia = 16 ºC

4) Modo de funcionamento activado = Modo Aprendizagem.

5) Habilitado perfil operacional - Mode “ aprendizagem “ = Perfil Económico “PE” .

3.4 MODOS DE FUNCIONAMENTO

O emissor dispõe de 4 modos de funcionamento.

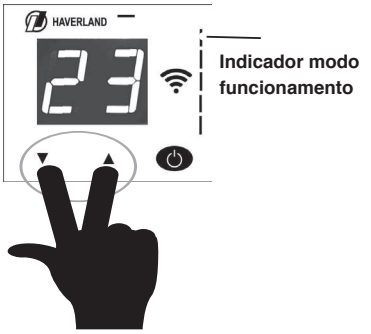
DE FÁBRICA, ESTÁ ACTIVADO O MODO APRENDIZAGEM.

Para mudar o modo de funcionamento:

Carregue ao mesmo tempo nas teclas ▲ e ▼ quando quiser o modo de modo de funcionamento.

O indicador luminoso 2 vai mudando:

1) Modo Aprendizagem: Luz “intermitência ligeira”.
2) Modo Manual: Luz OFF.
3) Modo Sensor: Luz fixa.
4) Modo Programação forçada via App. Consulte e manual Smartbox).



1) MODO “APRENDIZAGEM” (activado de fábrica):

Durante sete dias, e de **FORMA CONTÍNUA, semana a semana,** o emissor vai aprender o seu estilo de vida.

E emissor dispõe de 2 perfis de funcionamento:

*** Perfil Económico “PE” (activado de fábrica):**

Neste perfil prima **a poupança de energia:**
- Se houver detenção = **Modo Conforto.**
- Se NÃO houver detecção **> 30 minutos = Modo Economia.**
- Se NÃO houver detecção **> 12 horas = Modo Anti-gelo.**

*** Perfil Conforto “PC”:**

Neste perfil prima **o conforto e o bem-estar:**
- Se houver detenção = **Modo Conforto.**
- Se NÃO houver detecção **> 30 minutos = Modo Economia.**
- Se NÃO houver detecção **> 16 horas = Modo Anti-gelo.**

Dia a dia, o emissor vai “aprendendo” os períodos de presença (conforto) e os períodos de ausência (economia).

Passados sete dias, o aparelho começa a funcionar de acordo com os períodos de presença (conforto) e de ausência (economia) programados, de acordo com o perfil de trabalho seleccionado.

3. FUNCIONAMENTO

Os períodos de conforto, na semana seguinte, vão começar antes da hora programada, para aquecer a divisão antes de entrar.

Nota: O período de auto-programação é contínuo. O Iris é actualizado de acordo com as variações do seu estilo de vida, dia a dia, semana a semana.

2) MODO SENSOR:

- Se houver detenção = **Modo Conforto**
- Se NÃO houver detenção **> 30 minutos = Modo Economia.**

O termóstato NÃO memoriza nada.

3) MODO MANUAL:

Neste modo, você escolhe quando quiser a temperatura Conforto, a temperatura Economia ou a temperatura Anti-gelo.

Depois de escolher este modo Manual, só tem de escolher Conforto, Anti-gelo ou Economia e a temperatura ambiente pretendida.

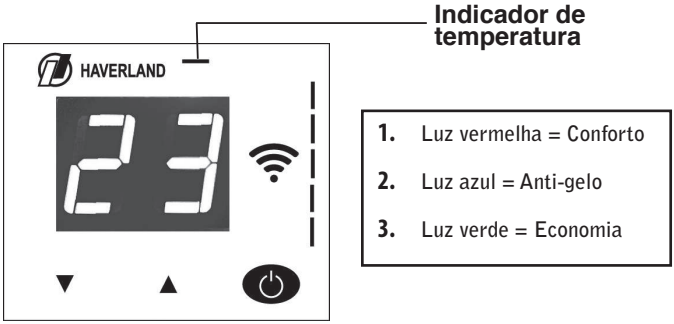
3.5 REGULAÇÃO DA TEMPERATURA

Para mudar as temperaturas de conforto e de economia, o emissor deve estar no MODO MANUAL (VER PONTO 3.4).

No aparelho de série, as temperaturas programadas são:

1) TEMPERATURA CONFORTO = 20 °C
2) TEMPERATURA ECONOMIA = 16 °C
3) TEMPERATURA ANTI-GELO = 7 °C

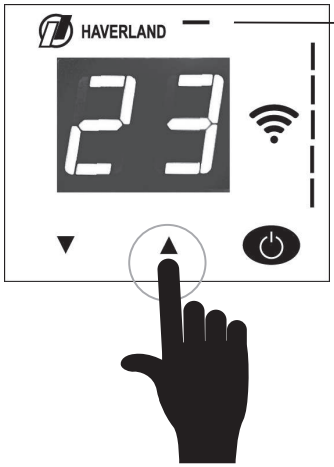
A temperatura anti-gelo (7 °C) não pode ser alterada.



Temperaturas de Conforto, Anti-gelo e Economia:

Para mudar as temperaturas de conforto e de economia, o emissor deve estar no MODO MANUAL (VER PONTO 3.4).

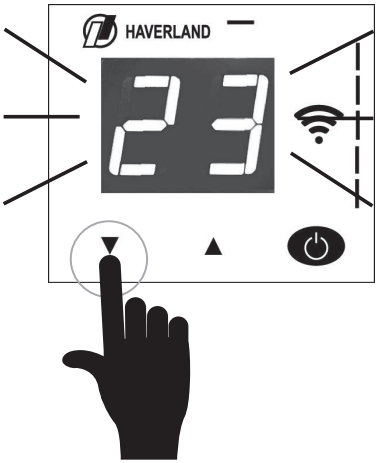
1) Escolha a temperatura a mudar, conforto, anti-gelo ou economia, carregando na tecla ▲ .



Indicador de temperatura

1. Luz vermelha = Conforto
2. Luz azul = Anti-gelo
3. Luz verde = Economia

2) Carregue na tecla ▼ . Aparece a piscar a temperatura regulada durante alguns segundos.



3) Carregue em qualquer dos botões ▼ ou ▲ mais de uma vez para mudar a temperatura regulada.

3. FUNCIONAMENTO

IMPORTANTE:

- O intervalo da temperatura de conforto varia de 18 ºC a 28 ºC.
- O valor máximo da temperatura de economia é 18 ºC.
- A temperatura de economia **NUNCA** pode ser superior à temperatura de conforto.
- A temperatura de Economia pode ser entre 4ºC e 8ºC menos que a temperatura de conforto definida.

3.6 FUNÇÃO “JANELAS ABERTAS”

Esta función se activa cuando se produce un descenso brusco de la temperatura en la habitación.

Al activarse (indicador 10, punto 3.1), el emisor se desconectará evitando un consumo innecesario.

Al cerrar la ventana, el emisor detectará una subida de temperatura y desactivará esta función.

Esta función está activada de serie. Puede ser activada o desactivada por el usuario.

1. Ponga el emisor en posición “standby”.

2. Pulse simultáneamente las teclas ⏻ y ▼. Se mostrarán dos segmentos en la pantalla indicando que la función está activada.

3. Para desactivar la función pulse de nuevo las teclas ⏻ y ▼. Se mostrará un solo segmento.

Espere unos segundos para que el emisor regrese a posición “standby”. Si desea encender el emisor, pulse la tecla “standby” ⏻ .

3.7 FUNÇÃO “BLOQUEIO DE TECLADO”

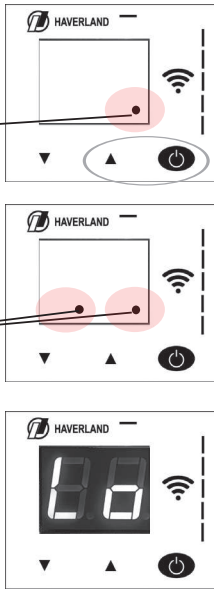
Para bloquear e desbloquear o teclado, carregue simultaneamente nas teclas ▲ e ⏻.

Tanto o ecrã como todos os indicadores luminosos são desligados.

Aparece um ponto luminoso no lado direito do ecrã.

Se dois pontos luminosos na tela aparecer, o teclado está bloqueado no modo “standby”.

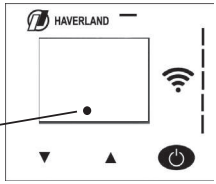
Se “Lo” na tela aparece quando pressionamos qualquer tecla, o teclado está bloqueado.



3.8 STANDBY

Para ligar e desligar o emissor carregue ⏻.

ON = 1 bipe sonoro.
OFF = 2 bipes sonoros.
Aparece um ponto luminoso no lado esquerdo do ecrã.



3.9 REGULAÇÃO DO DIA E DA HORA

O emissor vem regulado de fábrica com o relógio e o dia da semana.
Nas mudanças de horários de verão e de inverno, deve acertar o relógio do aparelho (o ajuste da hora é automático se tem uma Smartbox).

1

Carregue no botão ⏻ e no botão ▼ . O símbolo “d” aparece no ecrã Aguarde.	
Depois pisca um número de 1 a 7 que indica o dia da semana. Aguarde. Regule o dia da semana carregando em ▲ o ▼ . Aguarde.	

2

Aparece o símbolo “h”. Aguarde.	
A seguir, o valor visualizado para as horas fica intermitente. Regule a hora com ▲ e ▼ . Aguarde.	

3

A seguir o símbolo “n” aparece no ecrã. Aguarde.	
A seguir, o valor visualizado para os minutos fica intermitente. Acerte os minutos com ▲ ou ▼ . Aguarde.	

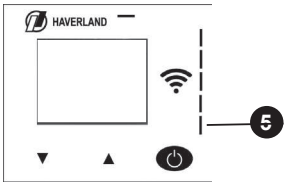
4

Seguidamente aparece e perfil de trabalho “PE” Perfil Económico. Neste perfil prima a poupança de energia, mi entras que Perfil Conforto “PC” prima o conforto e o bem-estar (ver página 67).	
Acerte o perfil com ▲ ou ▼ . Aguarde. A seguir, para concluir aparece a temperatura aproximada da divisão.	

4. OTROS

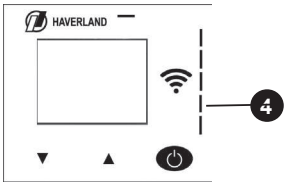
4.1 INDICADOR RESISTÊNCIA LIGADA

Quando o emissor estiver a aquecer, o indicador luminoso 5 vai estar ligado.



4.2 INDICADOR SENSOR LIGADO

Quando o sensor estiver a detectar, o indicador luminoso 4 fica aceso.



5. BATERIA

O emissor está equipado com uma bateria de lítio de longa duração.

Depois de trocar a bateria, deve acertar o dia e a hora (ver o ponto 3.9) (o ajuste da hora é automático se tem uma Smartbox).

6. SMARTBOX - CONTROLO “VIA APP”

Para controlar todas as funções dos seus radiadores, através do smartphone ou tablet, usando a nossa app gratuita **Haverland APP** é necessária uma central de controlo Haverland “Smartbox” (não fornecida com o equipamento).

A nossa central de controlo Haverland “Smartbox” liga os radiadores à Internet usando o router da casa.

A central de controlo “Smartbox” comunica com os radiadores via rádio, e com o router através de um cabo Ethernet (fornecido com a central de controlo “Smartbox”).

Se desejar adquirir a nossa central de controlo Haverland “Smartbox”, consulte o seu distribuidor ou contacte-nos no endereço de e-mail i2control@haverland.com.

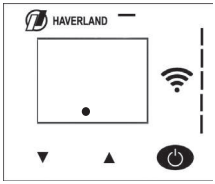
COMO CONFIGURAR A CENTRAL DE CONTROLO “SMART-BOX” COM OS SEUS RADIADORES?

Depois de instalada a nossa central de controlo “Smartbox” (siga os passos descritos no manual da central de controlo), pode fazer o download gratuito da nossa app na AppleStore ou em Google Play.

Haverland APP

Siga o assistente que é indicado na app.

1 Depois de se registar no nosso sistema (conta de utilizador e registo da sua “Smartbox”), certifique-se que o radiador **está em modo “Standby”.**



2 Pressione **“+ INSTALAR”.**

3 Pressione **“+ RADIADOR”.** Neste momento, a “Smartbox” está em “modo de descoberta”.

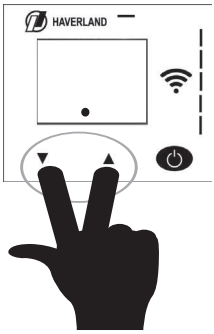
3. FUNCIONAMENTO

4

Em seguida, para adicionar o dispositivo à app, pressione a teclas ▲ e ▼ **durante 3 segundos.**

O equipamento mantém-se instalado na sua app.

Você pode gerir todas as funções a partir do seu smartphone ou tablet.



3 segundos

Se você for técnico de instalação, não é necessário descarregar a nossa app para instalar o equipamento do seu cliente. Para ativar a nossa "Smartbox" no modo 'descoberta', pressione o botão traseiro da central de controlo "Smartbox" durante 3 segundos (ver imagem).

3 segundos

7. MANUTENÇÃO

O seu equipamento não requer qualquer manutenção especial.

Limpe apenas o pó que pode acumular-se usando um pano seco e macio.

É conveniente ao iniciar a temporada de inverno, limpar o pó acumulado na superfície do radiador.

NUNCA UTILIZE SOLVENTES OU PRODUTOS ABRASIVOS.

GARANTÍA

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantiza la conformidad de los aparatos con las especificaciones del contrato.

Esta garantía cubre la reparación del aparato y comprenderá los gastos necesarios realizados para subsanar la falta de conformidad de los bienes con el contrato.

Dicha subsanación será garantizada durante un plazo de 24 meses desde la fecha de compra conforme a la factura contra cualquier defecto de fabricación y funcionamiento durante el uso normal y doméstico de este producto.

El coste del material (piezas y recambios) será garantizado durante un plazo de 36 meses y por 10 años la estanqueidad del cuerpo de aluminio desde la fecha de compra conforme a la factura.

Esta garantía ampara únicamente el aparato cuyo modelo esté anotado en la factura de compra.

Esta garantía NO CUBRE la instalación inadecuada, el mantenimiento, limpieza o conservación del aparato, así como tampoco las averías motivadas por fuerza mayor, agentes químicos o fenómenos atmosféricos, por uso indebido del aparato, por una instalación eléctrica del comprador defectuosa, transporte del aparato, ni por la manipulación del aparato por personal no autorizado por MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Esta garantía no debe ser modificada, alterada ni extendida, y el Fabricante NO autoriza a nadie a actuar en su nombre en la modificación, alteración o extensión de ésta.

Esta garantía se aplica al Producto solamente.

Para la reparación del aparato, el consumidor deberá dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica al teléfono 91 324 40 60 (Horario: Lunes a Viernes de 9 a 20 h) o enviar un correo electrónico a postventa@haverland.com solicitando la información necesaria sobre el procedimiento a seguir.

Para la sustitución, cancelación o rebaja del precio, en su caso, el consumidor deberá dirigirse al establecimiento vendedor. Esta garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones dispuestas en la Ley 23/2003, de Garantía en la Venta de Bienes de Consumo.

Teléfono Atención al Cliente:
91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)

E-mail: postventa@haverland.com

La presencia de este símbolo sobre alguno de nuestros productos eléctricos o embalajes de presentación, significa que tales productos no deben tratarse como residuos domésticos convenciales en Europa. Para garantizar el tratamiento adecuado de este tipo de residuos, deshágase de los mismos conforme a las leyes pertinentes o según los requisitos de desecho de equipamiento eléctricos. Al tomar esta iniciativa, estará ayudando a preservar el medio ambiente.

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
España

Fabricado en España

Marsan Industrial, S.A. se reserva el derecho a realizar modificaciones sin previo aviso

GUARANTEE

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. guarantees that the devices comply with the contracted specifications.

This warranty only covers the model of heater showed on the valid invoice.

Such rectifications will be guaranteed against any manufacturing and operating defect for the normal and domestic use of this product, for a period of 24 months as from the purchase date shown on the invoice.

HAVERLAND guarantees against material, design or manufacturing faults at the moment of its original acquisition for 2 years. The electronic component and paintwork / finish for 3 years and 10 years for the aluminium body (exclude accidental damage, transport, and misuse).

This warranty only covers the device whose model appears on the purchase invoice.

This warranty DOES NOT COVER incorrect installation, maintenance, cleaning or conserving the device, and neither does it cover failures and faults due to force major, chemical agents or atmospheric phenomena, incorrect use of the device, the purchaser's faulty electrical installations, transporting the device or problems caused by the device being handled by persons not authorised by MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

This warranty must not be modified, altered or extended, and the Manufacturer does not authorise anybody to act on his behalf to modify, alter or extend it.

This warranty applies only to the Product.

To repair the device, the consumer must dial the Technical Assistance Service at 0330 3651940 or send an email to haverland@haverland.co.uk and ask for the information needed about the procedure to follow:

For a replacement, cancellation or price reduction, when in order, the consumer must go the establishment where the device was purchased. This warranty does not affect the consumers' rights as established in the provisions contained In Law 23/2003, the Consumer Goods Sales Guarantee Act.

Customer Service Telephone:
0330 3651940

E-mail: haverland@haverland.co.uk

Where you see this symbol on any of our electrical products or packaging, it indicates that the relevant electrical product should not be disposed of as general household waste in Europe. To ensure the correct waste treatment of the product, please dispose of it in accordance with any applicable local laws or requirements for disposal of electrical equipment. In so doing, you will help to conserve natural resources and improve standards of environmental protection in treatment and disposal of electrical waste.

Haverland UK Limited
Challengue House
Sherwood Drive
Bletchley MK3 6DP

Made in Spain

Marsan Industrial, S.A. reserves the right to modify without previous warning

GARANTIE

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantit que les appareils sont conformes aux spécifications du contrat.

Cette garantie couvre la réparation de l'appareil et comprendra les charges nécessaires encourues pour corriger la non-conformité des biens avec le contrat.

Cette correction sera garantie sur une durée de 24 mois après la date d'achat, selon la facture, contre tout défaut de fabrication et de fonctionnement au cours de l'usage normal et domestique de ce produit.

Le coût du matériel (pièces et pièces de rechange) sera garanti pendant une période de 36 mois et l'étanchéité du corps en aluminium, pendant 10 ans après la date d'achat selon la facture.

Cette garantie ne couvre que l'appareil dont le modèle est annoté sur la facture d'achat.

Elle NE COUVRE PAS l'installation incorrecte, l'entretien, le nettoyage ou la conservation de l'appareil, ni les pannes motivées par une cause de force majeure, des agents chimiques ou des phénomènes atmosphériques, par un usage indu de l'appareil, par une installation électrique de l'acheteur défectueuse, par le transport de l'appareil, ni par la manipulation de l'appareil par un personnel non agréé par MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Cette garantie ne doit être ni modifiée ni altérée ni étendue, et le Fabricant n'autorise personne à agir en son nom dans la modification, l'altération ou l'extension de celle-ci.

Cette garantie s'applique uniquement au Produit.

Pour la réparation de l'appareil, le consommateur devra s'adresser au Service d'Assistance Technique en contactant le + 34 91 324 40 60 (Horaire : du lundi au vendredi, de 9 h à 20 h) ou envoyer un émail à postventa@haverland.com en sollicitant l'information nécessaire de la démarche à suivre.

Pour demander une substitution, une annulation ou un rabais, le cas échéant, le consommateur devra s'adresser à l'établissement vendeur. Cette garantie n'affecte pas les droits dont dispose le consommateur selon la Loi 23/2003, de Garantie dans la Vente de Biens de Consommation.

Téléphone Service Client:
+ 34 91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)

E-mail: postventa@haverland.com

Quand vous voyez ce symbole sur l'un de vos produits électriques ou sur l'emballage, ceci veut dire que le produit électrique en question ne doit pas être jeté avec le ordures ménagères ordinaires en Europe. Pour garantir le traitement correct du produit en tant que déchet, veuillez vous en défaire conformément à la législation locale applicable ou aux prescriptions relatives à l'élimination des équipements électriques. De cette façon, vous aiderez à préserver de l'environnement.

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
Espagne

Fabriqué en Espagne

Marsan Industrial, S.A. se réserve le droit de réaliser des modifications sans avis préalable.

GARANTIA

A MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garante a conformidade dos aparelhos com as especificações do contrato.

Esta garantia cobre a reparação do aparelho e compreende as despesas necessárias e realizadas para resolver a falta de conformidade dos bens com o contrato.

Esta resolução será garantida durante um prazo de 24 meses desde a data de compra segundo a fatura contra qualquer defeito de fabrico e funcionamento durante uma utilização normal e doméstica deste produto.

O custo do material (peças sobresselentes) será garantido durante um prazo de 36 meses e a estanquidade do corpo de alumínio possui uma garantia de 10 anos a partir da data de compra segundo a factura.

Esta garantia cobre unicamente o aparelho cujo modelo seja indicado na factura de compra.

Esta garantia NÃO COBRE uma instalação inadequada, a manutenção, a limpeza ou conservação do aparelho, as avarias causadas por força maior, agentes químicos ou fenómenos atmosféricos, por utilização indevida do aparelho, por instalação eléctrica do comprador defeituosa, por transporte do aparelho nem pela manipulação do aparelho por pessoal não autorizado pela MARSAN INDUSTRIAL, S. A.

Esta garantia não deve ser modificada, alterada nem ampliada e o Fabricante não autoriza ninguém a agir em seu nome para a modificação, alteração ou ampliação da mesma. Esta garantia aplica-se unicamente ao produto.

Para a reparação do aparelho, o consumidor deve contactar o Serviço de Assistência Técnica através do telefone + 34 91 324 40 60 (Horário: segunda a sexta das 09h00 às 20h00) ou enviar um correio electrónico para postventa@haverland.com, pedindo a informação necessária sobre o procedimento a seguir.

Para a substituição, anulação ou redução do preço, consoante o caso, o consumidor deve contactar o estabelecimento vendedor. Esta garantia não afeita os direitos do consumidor em conformidade com o disposto na Lei 23/2003, sobre a Garantia na Venda de Bens de Consumo.

Apoio ao Cliente:
+ 34 91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)

E-mail: postventa@haverland.com

Quando encontra este símbolo em qualquier um dos nossos produtos eléctricos ou na respectiva embalagem isso indica que na Europa esse produto eléctrico não deve ser deitado fora juntamente com o lixo doméstico normal. Para assegurar o devido tratamento ecológico deste produto quando o deite fora, é favor acuar em conformidade com as leis ou regulamentos locais aplicáveis para a eliminação de equipamento eléctrico. Se assim o fizer contribui para a protecção ambiental.

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
Espanha

Fabricado em Espanha

Marsan Industrial, S.A. reserva-se o direito de realizar modificaçoes sem aviso prèvio

Modelos / Models / ***Modèles /*** *Modelos*	**IRIS-3 / ULTRAD-3**	**IRIS-5 / ULTRAD-5**	**IRIS-6 / ULTRAD-6**	**IRIS-8 / ULTRAD-8**	**IRIS-9 / ULTRAD-9**
Potencia calorífica / Heat output / ***Puissance thermique /*** *Potência calorífica*					
Potencia calorífica nominal (kW) Nominal heat output (kW) ***Puissance thermique nominale (kW)*** *Potência calorífica nominal (kW)*	0.5	0.75	1.0	1.25	1.5
Potencia calorífica máxima continuada (kW) Maximum continuous heat output (kW) ***Puissance thermique maximale continue (kW)*** *Potência calorífica contínua máxima (kW)*	0.5	0.75	1.0	1.25	1.5
Consumo auxiliar de electricidad / Auxiliary electricity consumption / ***Consommation d'électricité auxiliaire /*** *Consumo de eletricidade auxiliar*					
A potencia calorífica nominal (kW) At nominal heat output (kW) ***À la puissance thermique nominale (kW)*** *À potência calorífica nominal (kW)*	0.5	0.75	1.0	1.25	1.5
A potencia calorífica mínima (kW) At minimum heat output (kW) ***À la puissance thermique minimale (kW)*** *À potência calorífica mínima (kW)*	0.5	0.75	1.0	1.25	1.5
En modo de espera (kW) In standby mode (kW) ***En mode veille (kW)*** *Em estado de vigilia (kW)*	<0,001	<0,001.	<0,001.	<0,001	<0,001
Tipo de control de temperatura interior Type of heat room temperature control ***Type de contrôle de la température de la pièce*** *Tipo de comando da temperatura interior*	**Con control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal** Electronic room temperature control plus week timer ***Contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire*** *Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador semanal*				
Otras opciones de control	**- Control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas** **- Con control de puesta en marcha adaptable**				
Other control options	- Room temperature control, with open window detection - With adaptive start control				
Autres options de contrôle	***- Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte*** ***- Contrôle adaptatif de l'activation***				
Outras opções de comando	*- Comando da temperatura interior, com deteção de janelas abertas* *- Com comando de arranque adaptativo*				
Nombre del fabricante / Name del fabricante / ***Nom du fabricant /*** *Nome do fabricante*	**Marsan Industrial, S.A.**				
Dirección / Address / ***Adresse /*** *Endereço*	**Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km 2.2 28925 Alcorcón (Madrid)** **España /** Spain / ***Espagne /*** *Espanha*				

IRIS	W	Nº
IRIS-3 / ULTRAD-3	500	3
IRIS-5 / ULTRAD-5	750	5
IRIS-6 / ULTRAD-6	1000	6
IRIS-8 / ULTRAD-8	1250	8
IRIS-9 / ULTRAD-9	1500	9

230 V 50 Hz

CLASE I / CLASS I
CLASSE I